



**Announcements/Annonces**

**Architectural Strategies and Design Methods**

18th EAAE Conference  
1-3 November 2000, Delft University of Technology, The Netherlands

**Stratégies Architecturales et Méthodes de Conception**

18ème Conférence AEEA  
1-3 Novembre 2000, L'Université polytechnique de Delft, Pays-Bas

Delft, the university town, is famous for the lively atmosphere in its historic centre. Countless numbers of visitors enjoy its charming little shops, galleries, pubs, cafés and cosy outdoor cafés on the marketsquare and along the canals. The old city of Delft, which was enfranchised in 1246, still bears the marks of its glorious history. The past come to life as you stroll along the stately mansions, by quiet courts of almshouses and through the alleys interconnecting the canals. Delft has many special ties with Dutch Royal House. This connection states from the turbulent times of prince William of Orange (1533-1584) the 'Father of the Fatherlands'. The prince's marble mausoleum can be admired in the New Church, over the vault of the Royal Family.

Delft is renowned all over the world as the city of Delft blue earthenware. This is also based on an age-old history. In the 17th century, the 'Golden Age', dozens of small potteries came into existence in Delft at place which formerly accommodate breweries. Delft was one of the ports of the VOC, the Dutch East Indian Company. When the Delft potters became acquainted with the imported Chinese porcelain, they began manufacturing earthenware with designs based on these patterns.

**Faculty of Architecture**

Delft University of Technology (DUT) founded in 1842, is the oldest and largest technical university

*La ville universitaire de Delft est connue pour son ambiance animée dans le centre historique. Un grand nombre de visiteurs y viennent pour ses charmants petit magasins, galeries, bistrots, grands cafés et les sympathiques terrasses sur la place du marché et le long des canaux. Dans le vieux centre de Delft, dont les privilèges communaux datent de 1246, l'histoire glorieuse est encore tout à fait reconnaissable. Le passé y resurgit lorsque vous vous promenez le long des majestueuses maisons particiennes avec leurs petites cours silencieuses et des ruelles qui relient les canaux.*

*Plus que toute autre ville, Delft a un lien particulier avec la famille royale des Pays Bas. Ce lien remonte à l'époque où le Prince Guillaume d'Orange (1533-1584), de Père de la Patrie. Le mausolee du prince, érigé en marbre, vous pouvez l'admirer dans la Nouvelle Eglise, au dessus de caveau de la maison d'Orange-Nassau.*

*Delft est modialement connue comme la ville de la faïence bleue de Delft. Une histoire séculaire est à la base de cette réputation. Au 17ème siècle, le 'Siècle d'Or', des dizaines de faïenceries apparaissent sur les lieux ou étaient auparavant implentées de petites brasseries. Delft fut l'un des ports d'attache de la Compagnie des Indes Néerlandaises (VOC), et c'est ainsi que découvrit la porcelaine de Chine importée dont les motifs inspireront la fabrication de la faïence à Delft.*

**La faculté d'architecture**

Fondée en 1842, l'Université polytechnique de Delft est à la fois la plus ancienne et la plus grande des



Delft

**Content/Contenu**

- 1 Announcements  
Annonces
- 11 Interview  
Interview
- 15 Reports  
Rapports
- 25 Editorial  
Editorial
- 26 Varia  
Divers
- 27 EAAE Council Information  
Information de council AEEA
- 28 Calender  
Calendrier

**Editor/Editrice**

Anne Elisabeth Toft  
Editorial Assistance  
Troels Rugbjerg

**Architectural Strategies  
and Design Methods**

18th EAAE Conference  
1-3 November 2000,  
Delft University of Technology,  
The Netherlands

**Stratégies Architecturales  
et Méthodes de Conception**

18ème Conférence AEEA  
1-3 Novembre 2000, L'Université  
polytechnique de Delft,  
Pays Bas

in the Netherlands. It provides education for more than 13.000 students in sixteen main subjects, including Architecture. This faculty offers scientific education and carries out research in the field of building and the built environment. The faculty emphasises the integration of design and engineering in its curriculum as well as in its research. The faculty is characterised by its wide selections of main subjects.

In the course of this century it has developed into one of the largest faculties of the DUT: about 2.400 students (of whom one third is female and 10% are foreign students) and over 450 staff members of education, research and the assistance required. Traditionally, leading designers have always been associated with the faculty.

**Education**

The curriculum of the Faculty is based on the method of problem-based learning (PBL) characterised by small groups of students and by self-tuition. Students acquire knowledge by working together as well as independently, for instance in the Study Centre of the faculty. The subject matter taught is divided thematically into issues. An issue is highlighted for a period of eight weeks. In the curriculum of the faculty of Architecture the study of theory, learning to design, and acquiring skills are all adapted to the theme. The knowledge and the skills learnt in practical lessons form a unity which is incorporated in a design.

**Structure of the study**

The study comprises five academic years: a first year (propaedeuse) and a further four years (doctoraal). Graduates may call themselves 'ingenieur' (engineer) and bear the title of 'Ir.' before their names. Students acquire the necessary basic knowledge during the first two years of study. In the third, fourth and fifth year they choose one of the five main subjects or a combination of subjects. Among other things the programmes of the main subjects consists of compulsory curriculum parts, besides a wide range of curriculum parts from which students may choose.

A traineeship in the Netherlands or abroad may be part of the study.

*universités techniques hollandaises. Elle dispense un enseignement scientifique à quelque 13.000 étudiants dans seize options principales, dont l'architecture.*

*La faculté d'architecture donne des cours et mène des travaux de recherches scientifiques axés sur la technique de la construction et sur les sites construits et aménagés. Elle met l'accent sur l'intégration de la conception et des techniques, tant au niveau de l'enseignement que dans celui des recherches. Elle se distingue surtout par le nombre notable d'options de fins d'études qu'elle offre à ses étudiants.*

*La faculté d'architecture s'est hissée au rang de la plus importante faculté, par la taille, de l'université polytechnique de Delft. Accueillant quelque 2.400 étudiants, dont un tiers de femmes et 15% d'étudiants étrangers, elle compte également 450 personnes dans ses services d'enseignement, de recherche et administratifs. Depuis toujours la faculté s'est attaché les services d'éminents concepteurs.*

**Enseignement**

*L'enseignement dispensé par la faculté est basé sur la méthode active, axée sur un processus résolutoire (problem solving approach en anglais). Les étudiants apprennent à la fois au sein d'un groupe restreint et de manière autodidacte, cherchant donc à acquérir en groupe et par eux-mêmes les connaissances scientifiques et techniques nécessaires. Pour ce, ils font grand usage du Centre d'études (Studiecentrum) de la faculté.*

*La matière enseignée se divise en plusieurs thèmes, chaque thème faisant l'objet d'un cycle d'études intensives de huit semaines.*

*L'enseignement dispensé par la faculté d'architecture veille à mettre en résonance le thème, les connaissances (théoriques), le sens de la conception et l'acquisition d'aptitudes. Les étudiants conjuguent alors sous forme de projet les connaissances acquises et les aptitudes affinées par des exercices et travaux pratiques.*

**Déroulement des études**

*Les études d'architecture s'étendent sur cinq ans qui décomposent en une année de propédeutique et en quatre années de second cycle. Les architectes diplômés de la faculté ont le droit de porter le titre d'ingénieur.*

*Au cours de leur formation initiale, les étudiants acquièrent les connaissances de base générales nécessaires à l'exercice de leur futur métier. Ensuite, parvenus en troisième, quatrième et cinquième année, ils choisissent une des cinq options de fin d'études. Le programme d'enseignement de fin d'études comporte, entre autres, des disciplines obligatoires et d'un vaste choix de matières à option.*

*Un stage à l'étranger peut s'inscrire dans le programme d'études.*

The main subjects are:

- Architecture
- Building Technology
- Real Estate & Project Management
- Urbanism
- Housing

The project for the main subject comprises a period of six months and may, in principle, take place both at the faculty and in professional practice.

#### Post-graduate courses

The faculty of Architecture also offers the possibility of a position as a four-year post graduate leading up to doctorate (equivalent to Ph.D). After a selection procedure post graduate students participate in the faculty's research programme as four-year assistant research fellows. In the field of post graduate courses the Faculty of Architecture participates in the Netherlands graduated School of Housing and Urban Research (NETHUR) together with the Amsterdam University and the State University of Utrecht. The faculty participates in the two year design course (for architects, urban planners and landscape architects) of the Berlage Institute in Amsterdam.

More over, the faculty participates in a one year international course for architects, urban planners and physical planners of the Institut Européen d'Aménagement et d'Architecture (INEAA) in Rouen France.

#### Research

The Faculty of Architecture is actively engaged in various fields of research which may be summarized as follows:

- Building Technology research

The main points in this research are construction design, product development, the 'skin' of buildings, building management and information science. Furthermore research is carried out within this framework in the fields of renovation, restoration and re-use.

- Design research

This research is focussed on objectives and means of the design on a level of architecture and town planning. The main points are functional and conceptual design research as well as research into the design process and the design strategies. In this respect the application of information science

*Les cinq options de fin d'études sont:*

- *Architecture*
- *Technologies de la construction*
- *Maîtrise d'oeuvre et gestion immobilière*
- *Urbanisme*
- *Logement*

*Le projet de fin d'études s'étend sur huit mois et sa réalisation peut avoir lieu soit à la faculté soit sur site dans un cadre industriel réel.*

#### **Le 3<sup>e</sup> cycle**

*La faculté d'architecture offre la possibilité de suivre, durant quatre ans, des cours du 3<sup>e</sup> cycle débouchant sur un doctorat avec soutenance de thèse. Après une procédure d'admission, les candidats (qui sont des assistants de quatrième année) participent aux travaux de recherche menés par la faculté. Dans le domaine des études du troisième cycle, la faculté dispense, conjointement avec les universités d'Amsterdam et d'Utrecht, des cours à la Netherlands graduated School of Housing and Urban Research (NETHUR). La faculté participe également à l'animation d'une formation de deux ans donnée par l'Institut Berlage d'Amsterdam et axée sur la conception dans l'acte de bâtir.*

*Cette formation est destinée aux architectes, aux agrégés en architecture, aux urbanistes et aux architectes paysagistes. Elle participe également à une action internationale de formation d'une année (pour architectes, urbanistes et responsables de l'aménagement) de l'Institut européen d'Aménagement et d'Architecture (INEAA) de Rouen.*

#### **Recherches**

*La faculté d'architecture a acquis une réputation de premier plan pour les recherches qu'elle mène sur les différents fronts résumés ci-après.*

- *Recherches sur les technologies de la construction*

*Les recherches conduites dans ce domaine s'articulent autour de l'esthétique dans la construction, la mise au point de nouveaux matériaux, l'habillage des immeubles, la maîtrise d'oeuvre et l'informatique, sans oublier la rénovation, la restauration et la valorisation des matériaux résiduels ou gravats de construction.*

- *Recherches sur la conception dans l'acte de bâtir*

*La faculté mène des recherches sur les objectifs de la conception en architecture et en urbanisme ainsi que sur les moyens disponibles dans l'acte de conception. Ces recherches s'articulent autour de points clés: la fonctionnalité, la conceptualisation, le processus de conception et les stratégies en matière de*

technologies and Computer Aided Design in the design process are important issues.

- Urban and social housing research

This research centres on programming and (re)arranging urban space, buildings and infrastructure. Other important issues are urban restructuring and renewal, development of the housing market, and housing policies as well as adaptation and management of the housing stock.

The Faculty of Architecture is also engaged in research on behalf of the government, the building industry, housing corporations and other public or private institutions. In the field of research the faculty co-operates with other faculties and research institutes, such as the Faculty of Civil Engineering (DUT), the Faculty of Building and Architecture (Eindhoven, University of Technology), the Faculty of Environmental Planning Science (State University of Utrecht) and TNO- Bouw (Dutch Institute for Applied Physical Research- Building Technology). In addition international co-operation has become more and more important over the past few years.

#### **Facilities**

The Faculty of Architecture has a great many facilities for teaching and research purposes. The Study Centre offers students materials for study adapted to the various themes that are dealt with in the curriculum. The 'Bouwshop' (facultyshop) sells all the required materials for study. At the CAD centre students learn computer-assisted design skills. Computer Aided Design and Computer Aided Modelling (CAD/CAM). The 'Vormstudiehal' is a room containing materials and tools as well as providing space to study form and construction and to build models. With the aid of a solar radiation simulator and a daylight room the penetration of the sun's rays and daytime lighting can be imitated on scale. This will enable students to obtain a realistic image of the role that is reserved for sun and daylight in the situation described. An enthescope (a micro-camera) enables the students simulate entry into the model. The faculty library, the Print Collection the Chart Room and the Media Library administer extensive, in part unique collections. These collections include: old and new books, journals and serial publications on all sectors of architecture, housing urban design and planning, a large collection of old city maps, illustrated works

*conception. Pour ce, il est largement fait application des technologies informatiques et de la CAO (Conception assistée par ordinateur).*

- *Recherches en matière d'urbanisme et de logement*

*Ces recherches se concentrent sur la programmation, l'aménagement le réaménagement des espaces, immeubles et infrastructures dans les agglomérations urbaines. Les recherches ont pour thèmes dominants la restructuration de la ville, la rénovation urbaine, le développement du marché du logement immobilier, la politique du logement, l'adaptation et la gestion du parc de logements.*

*La faculté d'architecture exécute également des recherches pour les pouvoirs publics, l'industrie du bâtiment, les sociétés coopératives de construction immobilière ainsi que d'autres organismes publics et privés.*

*Dans ses recherches elle collabore également avec d'autres facultés et organismes de recherche, tels que la faculté de génie civil (Université polytechnique de Delft), celle d'architecture de l'université technique d'Eindhoven, la faculté des sciences de l'aménagement du territoire (université d'Utrecht) et l'institut TNO-Bouw, spécialisé dans la recherche appliquée en matière de construction. Quant à la coopération internationale, elle n'a cessé de prendre de l'importance.*

#### **Services collectifs au sein de la faculté**

*La faculté d'architecture dispose, pour les besoins de son enseignement et de ses recherches, d'un vaste arsenal d'équipements et d'infrastructures. Au "Studiecentrum" (littéralement "le Centre d'étude"), les étudiants peuvent trouver le matériel didactique correspondant aux divers thèmes objet de leurs cours. La "boutique" de la faculté vend les livres et autres fournitures dont les étudiants ont besoin pour leurs études. L'atelier informatique (CAD-centrum) permet aux étudiants de se familiariser avec la technique de la Conception et de la Modélisation assistées par ordinateur. Le hall "études formes" ("Vormstudiehal") abrite les matériaux, outillage et espaces nécessaires aux études des formes et des constructions et à la réalisation de maquettes.*

*Un simulateur d'ensoleillement et une pièce spécialement aménagée où la lumière du jour peut être créée artificiellement permettent de réaliser des simulations sur une grande échelle et de comprendre d'une manière réaliste le rôle du soleil et de la luminosité dans une situation donnée.*

*L'enthescope est une micro-caméra permettant de se "retrouver" virtuellement dans l'environnement d'une maquette. La bibliothèque de la faculté, son cabinet des estampes, sa salle des cartes et médiathèque contiennent de vastes collections,*

---

#### **Timetable on submissions**

1 Mai 2000

deadline for receipts of abstracts

1 June 2000

notification of acceptance and format for full paper

1 September 2000

deadline for receipt of full papers

Abstracts should be sent (airmail) to:

EAAE/TUD secretariat (2nd day)

Faculty of Architecture.

Secretariat Conference Research by

Design, Room 8.08

Berlageweg 1

P.O. Box 5043

2600 GA Delft /The Netherlands

tel ++31/ 015 2781275

fax ++31/ 015 2783411

m.denboef@bk.tudelft.nl

---

#### **The organizing committee**

Rosemann

De Jong

Van Duijn

Graafland

Van Wegen

Wigman

a collection of topographic charts and maps (from about 1850) thematically, geological and hydraulic engineering charts, and an exceptionally extensive and varied collection of slides (well over 60.000), together with modern video tapes. Furthermore, the Faculty has a Photographic Service at its disposal, and a Publishing Office, which issues the faculty publications.

### Activities

Besides all the teaching and research activities the Faculty of Architecture and the staff members of its departments arrange a great many national and international activities and events, lectures, discussions, confrontation classes, workshops, exhibitions, excursions and publications. The faculty also participates in exhibitions abroad. Part of the activities is organised by the study association 'Stylos' and the various associations for practical work within the faculty ('BOUT' for building technology, 'B.O.S.S.' for real estate and project management, 'Polis' for urbanism and 'Forum' for housing).

### International Relations

The faculty participates in European programmes in the field of research and education, such as COMETT (a training exchange and research project in cooperation with European industries and universities), Tempus (an education exchange project between East and West Europe) and Erasmus (student exchange within the EC).

Mainly within the framework of Erasmus, the faculty has a student exchange programme with other universities, such as those of Barcelona, Berlin, Budapest, London, Milan, Paris, Stockholm, Venice and Zürich. In addition there are exchange contacts with universities in the United States, Indonesia, India and Brazil.

The faculty is affiliated to the Association of Collegiate Schools of Architecture (ACSA), an organization to promote the exchange of knowledge and experience in the field of building and architectural education. Its members are acknowledged architectural institutes in the US, Canada and Europe.

The faculty has also joined the European Association for Architectural Education (EAAE), an organization of European architectural education institutes to promote the exchange of experiences in architectural education between staff members and students at the European level. ■

*parfois uniques, d'anciens et de nouveaux livres, publications et ouvrages de série couvrant l'ensemble des domaines de l'architecture. On y trouve également des collections d'anciennes cartes de villes, des estampes, une collection de cartes topographiques et générales (datant de 1850), des cartes thématiques, géologiques et hydrauliques, sans oublier une vaste collection de diapositives variées (plus de 60.000) et des vidéos. La faculté dispose de son propre service de photographie et d'un bureau des publications.*

### Activités

*Outre les cours et les travaux de recherche, la faculté d'architecture et les membres des unités d'enseignement et de recherche (UER) organisent également de nombreuses activités au niveau tant national qu'international, telles que des exposés, colloques, des débats, des cours-débats, des séminaires-ateliers, des expositions, des excursions, tout en assurant la publication d'articles, sans oublier les expositions à l'étranger.*

*L'organisation d'une part de ces activités est assurée par les associations dites de praticiens (qui regroupent étudiants et hommes du terrain) telles que "BOUT" (techniques de la construction), "B.O.S.S." (maîtrise d'oeuvre et gestion immobilière), "Polis" (urbanisme), "Forum" (logement) et "Link" pour l'UER d'appui "Histoire, Théorie, Médias et Informatique", et qui cohabitent au sein de la faculté.*

### Relations Internationales

*La faculté participe aux programmes européens de recherche et d'enseignement, tels que COMETT (programme communautaire d'éducation et de formation dans les domaines des technologies), TEMPUS (programme de mobilité trans-européenne pour l'enseignement supérieur) et ERASMUS (programme d'action de la Communauté européenne en matière de mobilité des étudiants universitaires).*

*La faculté participe à des échanges d'étudiants, notamment dans le cadre du programme Erasmus, avec les universités de Barcelone, Berlin, Budapest, Londres, Milan, Paris, Stockholm, Venise et Zurich, sans oublier les contacts engagés en vue de l'accueil et de l'échange d'étudiants avec les Etats-Unis, l'Indonésie, l'Inde et le Brésil.*

*La faculté est membre de l'Association of Collegiate Schools of Architecture (ACSA), qui assure la promotion de l'échange de connaissances et d'expériences en matière d'architecture et d'enseignement de l'architecture. Cette association compte parmi ses membres les instituts agréés d'enseignement de l'architecture aux Etats-Unis, au Canada et en Europe.*

*La faculté est également membre de l'European Association for Architectural Education (EAAE), qui veut promouvoir en Europe l'échange d'expériences en matière d'enseignement de l'architecture entre étudiants et enseignants. ■*



Association  
Européenne  
du Ciment  
The European  
Cement  
Association

## Meeting of Heads of European Schools of Architecture Towards a Responsive Architectural Education

ChanOia, Greece, 2-5 September 2000

## Réunion des Dirigeants des Ecoles européennes d'Architecture Vers des études d'architecture ouvertes et adaptatives Réseau Européen des Dirigeants d'Ecoles d'Architecture

Khaniá, Grèce, 2-5 septembre 2000

The 3rd Meeting of Heads of Schools of Architecture will take place, once again, in the City of Chania, Crete, Greece from 2 to 5 September 2000. This event will be hosted once again by the Centre of Mediterranean Architecture. This year the European Cement Association (CEMBUREAU) will sponsor the event.

### The Event

Two years ago the Council of the EAAE took the initiative to introduce this type of meetings in order to create a framework for dialogue and exchange between those (Heads, Rectors, Directors, and/or Academic Programme Coordinators) that have the responsibility to decide on issues related to the academic profile of their school. Based on the belief that this dialogue would generate new ideas, new approaches and probably new answers to the fundamental questions of Architectural Education that European schools of architecture have to deal with, the first two meetings have become the basis of a dynamic network. This network is now becoming capable of representing the voice of the European schools of architecture, which has been marginal, if not totally absent, in the contemporary framework of administrative decision-making on architectural education at a national or European level.

More specifically, the Heads' meetings have the following objectives:

- Exchange of opinions and ideas on issues that all Heads of European schools of architecture encounter.
- Information about the typologies and the various versions of problems relating to the education of the architect.
- Realisation of the trends and dynamics of architectural education in Europe.
- Formulation of a broader picture of the policies implemented at a national and European level.

It is expected that this exchange will:

- Contribute to reinforce the coherence between the European schools and to supporting the

*La 3e réunion des Dirigeants d'Ecoles d'Architecture se tiendra, une fois encore, dans la ville de Khaniá, dans l'île grecque de Crète, du 2 au 5 septembre 2000. Cette fois aussi, l'événement aura lieu dans le Centre d'Architecture Méditerranéenne et c'est l'Association Européenne du Ciment (CEMBUREAU) qui en sera le sponsor.*

### L'événement

*Il y a deux ans, le Conseil de l'AEEA a pris l'initiative de ces réunions en vue de créer un cadre de dialogue et d'échange ouvert à tous ceux (Dirigeants, Recteurs, Directeurs, et/ou Coordinateurs des programmes académiques) qui ont pour responsabilité de gérer les questions relatives au profil académique de leur école. Dans la conviction qu'un tel dialogue serait générateur de nouvelles idées, de nouvelles approches et probablement aussi de nouvelles réponses aux questions fondamentales que posent les études d'architecture telles qu'elles se présentent pour les Ecoles européennes d'Architecture, les deux premières réunions se sont converties en un fondement d'où émerge un réseau dynamique. Ce réseau est en passe de pouvoir se poser en porte-parole des Ecoles européennes d'Architecture, qui brillaient par leur marginalité sinon par leur absence dans le cadre contemporain des décisions administratives concernant les études d'architecture aux niveaux national et européen.*

*De façon plus spécifique, les réunions des dirigeants ont pour objectif :*

- D'offrir un lieu d'échange d'opinions et d'idées sur les questions qui intéressent tous les dirigeants des écoles européennes d'architecture.
- D'informer sur les typologies et les diverses versions des problèmes relatives aux études d'architecture.
- De mettre en route les tendances et les dynamiques des études d'architecture en Europe.
- De formuler une image plus étendue des politiques instituées aux niveaux national et européen.

*Ces échanges devraient contribuer à :*

### Participation fees and further information

The participation fees are 490 EURO for Schools EAAE members and 650 EURO for Schools non-EAAE members. These include the subscription fee, four-night hotel accommodation, all (seven) meals, coffee breaks and guided tour in the county of Chania. An amount of 100 EURO will cover dinners, social events and the excursion for accompanied members.

In case that some Heads cannot participate in the meeting in September, they can nominate another person, related to the administration of academic issues, to represent their school.

For further information about the event you can contact the EAAE Permanent Secretary Mlle Nicole Mouzon  
Tel ++32/10.451558  
Fax ++32/10.452809  
aeea@skynet.be

Or the Secretary of the Heads' meeting in Greece

Tel ++30/31.995589  
Tel/Fax ++30/31.458660  
spirido@arch.auth.gr

management of the issues related to architectural education.

- Strike a better balance between the particularities at a national level and the dynamics of education at a European level.
- Contribute to a critical assimilation and transmission of new practices that derive from the reforms implemented in architectural education in the recent past.

The Meetings of Heads of European schools of architecture are meetings for communication and dialogue rather than conferences for the presentation of papers. The participants are invited to contribute to the debate with their ideas, propositions, experiences and knowledge for this dynamic to be fertile and essential to all. The EAAE Council invites a limited number of keynote speakers whose addresses aim to function as the firm base of a fruitful debate. Two chairpersons who formulate the agenda items in relation to the addresses, the participants' contributions and the dynamics of the debate coordinate these debates.

The first successful meeting in 1998 was followed by an even more well attended, second meeting in 1999, during which the demand for a third meeting was expressed. At the second meeting, a Steering Committee was appointed to deal with the organization of the third event.

### The Agenda

The Steering Committee had a meeting in Paris on 2 April 2000 to discuss the agenda. At this meeting, which was chaired by the President of the EAAE Constantin Spiridonidis, were the following participants: Herman Neuckermans from Leuven and Vice President of the EAAE, Aart Oxenaar from Amsterdam, Peter Kjaer from Aarhus, Joaquin Braizinha from Lisbon, Tod Wakefield from Portsmouth, Dimitris Kotsakis from Thessaloniki and Jean-François Mabardi from Louvain-La-Neuve. For the articulation of the agenda the Committee took into account the debates that took place during the First and Second Meeting, the oral and written observations and remarks made by the participants, as well as the various issues that emerge from the contemporary dynamic in the domain of architectural education in Europe (duration of studies, curriculum, professionalism, construction industry, etc). The agenda will consist of two broader areas.

The first one, which will be covered within the first two days of the Meeting is entitled Towards a Responsive Architectural Education and will focus on the political, managerial and academic

- Renforcer la cohérence des écoles européennes et supporter la gestion des questions relatives aux études d'architecture.
- Établir un meilleur équilibre entre les particularités nationales et les dynamiques d'équivalence au niveau européen.
- Une assimilation et une transmission critiques des nouvelles pratiques découlant des réformes récemment instituées dans les études d'architecture.

*Les réunions des dirigeants des Ecoles européennes d'Architecture sont organisées de sorte à favoriser la communication et le dialogue plutôt que la présentation d'exposés. Les participants sont invités à contribuer aux débats d'idées, de propositions, d'expériences et de savoir dans une dynamique fertile et essentielle pour tous. Le Conseil de l'AEEA invitera quelques orateurs dont les exposés serviront de fondement à un débat fructueux. Deux des membres qui rédigent l'agenda des exposés, des contributions des participants et de la dynamique du débat, coordonnent ces débats.*

*Le succès de la première réunion en 1998 a été suivi en 1999 d'une deuxième réunion avec encore plus de participants au cours de laquelle s'est manifestée la demande d'une troisième réunion. Pendant la seconde réunion, un Comité directeur a été créé en vue de l'organisation de la troisième réunion.*

### Agenda

*Ce Comité s'est réuni à Paris le 2 avril 2000 pour discuter de l'agenda. Cette réunion célébrée sous l'égide du Président de l'AEEA, Constantin Spiridonidis, a rassemblé Herman Neuckermans de Leuven et Vice-Président de l'AEEA, Aart Oxenaar d'Amsterdam, Peter Kjaer de Aarhus, Joaquin Braizinha de Lisbonne, Tod Wakefield de Portsmouth, Dimitris Kotsakis de Thessalonique et Jean-François Mabardi de Louvain-La-Neuve. Pour bien axer le programme, le Comité a tenu compte des débats enregistrés lors de la première et de la seconde réunion, des observations et remarques écrites et orales des participants, ainsi que des diverses questions surgissant de la dynamique contemporaine des études d'architecture en Europe (durée des études, curriculum, professionnalisme, industrie de la construction, etc.). L'agenda présente deux volets principaux.*

*Le premier volet, couvert pendant les deux premières journées de la réunion, s'intitule «Vers des études d'architecture ouvertes et adaptatives» et mettra l'accent sur les initiatives politiques, administratives et académiques qui intéressent les écoles d'architecture contemporaines, dans leur volonté:*

### Frais de participation et renseignements supplémentaires

*Les frais de participation s'élèvent à 490 EURO pour les écoles membres de l'AEEA et à 650 EURO pour les écoles qui ne sont pas membre. Ces montants couvrent les frais d'inscription, quatre nuitées à l'hôtel, l'ensemble des repas (sept), les pauses café et une visite guidée dans les environs de Khaniá. Les accompagnateurs des participants devront acquitter une somme de 100 EURO de façon à couvrir les dîners, les événements à caractère social et l'excursion.*

*Dans l'éventualité où un dirigeant ne puisse pas participer à la réunion de septembre, celui est autorisé à faire représenter son école par une personne chargée des questions académiques et administratives.*

*Pour tout renseignement supplémentaire sur cet événement, prière de contacter la Secrétaire permanente de l'AEEA, Mlle Nicole Mouzon*

tél ++32/10.451558  
fax ++32/10.452809  
aeea@skynet.be

*ou le Secrétaire de la réunion des Dirigeants en Grèce*

tél ++30/31.995589  
tél/fax ++30/31.458660  
spirido@arch.auth.gr

initiatives that contemporary schools of architecture need to take in order to:

- Respond to a student as critical, internationally and interdisciplinary oriented personality.
- Respond to and predetermine a secure direction towards the continuously evolving forms of architectural professional practices, but also to ensure the necessity of a broader and profound architectural education against the continuously emerging (and often competitive) new forms and directions of professional training.
- Be able as educational institutions to develop essential evaluation mechanisms in order to respond properly to these constant changes.

In this area participants are in small discussion groups expected to exchange experiences and practices aiming at a responsive architectural education, and to discuss mechanisms and processes to promote and evaluate these practices at national and European level. Well-known and broadly accepted keynote speakers have been invited to introduce lectures on the above topics.

The second area, which will be covered within the last day of the Meeting, is entitled European Network of Heads of Schools of Architecture and will deal with the process of creating such a network, the objectives of this network, the content of its constitution, its activities, etc. Detailed description of the agenda items will be forwarded to participants in the near future. ■

- *De s'adresser à un profil d'étudiant critique, de mentalité internationale et interdisciplinaire.*
- *De répondre et de prédéterminer une direction orientée par l'évolution constante des pratiques professionnelles d'architecture mais aussi de garantir la nécessité d'études d'architecture plus larges et plus approfondies, pour faire face à de nouvelles formes et directions de formation professionnelle (fréquemment compétitives) qui ne cessent de voir le jour,*
- *D'être à même, en tant qu'organismes éducatifs, de développer des mécanismes d'évaluation essentiels en vue de répondre de façon appropriée à ces modifications constantes.*

*Dans cet ordre d'idées, les participants seront amenés à faire l'échange de leurs expériences et pratiques dans de petits groupes de discussion, le but étant des études d'architecture ouvertes et adaptatives, et à discuter les mécanismes et processus en état de promouvoir et d'évaluer ces pratiques aux niveaux national et européen. Des orateurs réputés et amplement reconnus ont été invités à présenter leur vue sur les thèmes susmentionnés.*

*Le second volet qui sera couvert le troisième et dernier jour de la réunion traite du «Réseau européen des Dirigeants des Ecoles d'Architecture», du processus de création d'un tel réseau, des objectifs de ce réseau, de son contenu, de ses activités, etc. Les participants recevront dans un futur proche une description détaillée des thèmes de l'agenda. ■*





## Research and Architecture

2nd ARCC-EAAE CONFERENCE, 4-7 July 2000, Paris

### To the participants

On behalf of the EAAE I would like to thank you again for having registered for our second ARCC-EAAE Conference. I look forward to meeting you, and to having stimulating working sessions on the subject: Architecture as the object of research.

First of all, I want to apologise for the delay in informing you more precisely about the venue of the conference. I had to pass on major changes to the organisers of the conference, but I hope that it will not perturb your previous arrangements in organising your trip to the Conference.

The entire conference will take place solely in Paris from the morning of the 4th of July till the evening of the 7th of July at l'École des Beaux-Arts (entrance from rue Bonaparte).

Those who have already registered for the previously announced Paris day, will be attending the first day of the Conference. The others will automatically be registered for the whole Paris Conference.

However, those already registered for the Lyon Conference and who will not be able to come to Paris will be refunded at their request.

To compensate for the inconvenience due to the change, they will receive a copy of the Conference Proceedings as soon as they are printed.

The American and European Selection Committees have finished the selection of the second round and each author has already received the results.

As announced, all the selected papers of the second round will be presented in plenary sessions by their authors (25 minutes each). However, the quality of the papers not selected unanimously at the second round triggered a request from both Selection Committees. Their authors will present these papers in parallel sessions, instead of a presentation by poster or/and by a synopsis by the chairpersons of the session.

Hereby you will find the provisional program, which will be confirmed soon with the names of the authors selected in the second round. ■

Jean-François MABARDI

## Recherche et Architecture

2° CONFERENCE ARCC-AEEA, 4-7 Juillet 2000, Paris

### Aux participants

*Au nom de l'AEEA, je vous remercie de vous être inscrit à la Conférence ARCC-EAAE. Je me réjouis d'avance de vous y rencontrer et de faire avec vous un travail de qualité autour du thème retenu:*

*L'architecture comme objet de recherche.*

*Je me dois d'abord de vous présenter mes excuses pour le retard pris dans l'envoi de renseignements plus précis alors que l'événement est si proche et je tiens à vous mettre au courant des changements que j'ai dû apporter à l'organisation de la Conférence espérant que cela n'occasionnera pas trop de perturbations à vos engagements pour y assister.*

*La Conférence aura lieu entièrement à Paris du mardi 4 juillet (matin) au vendredi 7 juillet (soir). Elle se tiendra à l'école des Beaux-Arts (entrée rue Bonaparte).*

*Ceux qui se sont inscrits pour la seule réunion de la journée prévue initialement à Paris, assisteront à la journée du mardi 4 juillet. Les autres sont inscrits d'office pour l'ensemble de la Conférence.*

*Etant donné les changements survenus, ceux qui s'étant inscrit sur Lyon et à qui ces modifications ne conviennent pas seront remboursé intégralement de leur paiement sur notification de leur part. En dédommagement des inconvénients que je leur occasionne, ils recevront gracieusement les actes de la Conférence dès leur publication.*

*Les Comités de sélection américain et européen ont terminé leur travail et tous les auteurs ont déjà reçu les résultats.*

*Comme prévu, les auteurs sélectionnés au second tour présenteront leur papier en séance plénière (25 minutes). Cependant, à la demande des Comités de sélection, vu la qualité des autres propositions non retenues à l'unanimité au second tour, celles-ci seront quand même présentés par leurs auteurs en groupes parallèles bien que ne concernant pas toujours de près le thème retenu pour la Conférence. Cela remplace donc les présentations initialement prévues sous formes de poster et/ou de synthèse par les présidents de séance.*

*Ci-joint, vous trouverez un programme provisoire qui sera bientôt complété par les noms des auteurs de papiers retenus. ■*

Jean-François MABARDI

## Research and Architecture: Program

2nd ARCC-EAAE CONFERENCE, 4-7 July 2000, Paris

## Recherche et Architecture: Programme

2° CONFERENCE ARCC-AEEA, 4-7 Juillet 2000, Paris

---

### conference: 4th of July 2000

11:00 am Registration  
 12:00 pm Lunch  
 01:30 pm EAAE and ARCC, Introductory speeches  
 02:00 pm Jean Pierre Rossi, Pais XI Orsay - CNRS  
 When does a discipline reach its autonomy?  
 03:00 pm Alexander Tzonis, Delft University, Netherlands  
 Architecture as object of research  
 04:00 pm Coffee break  
 04:15 pm Robert Johnson, Texas A&M University, USA  
 A prospective state of the art in the US  
 05:15 pm Rob Cowdroy, EA Saint-Etienne, France.  
 Newcastle University, Australia, Point Zero  
 06:15 pm Cocktail

---

### 5th of July 2000

09:00 am Plenary session 1 (theme 1), 2 papers  
 10:45 am Coffee break  
 11:00 am Plenary session 2 (theme 1), 3 papers  
 01:00 pm Lunch  
 02:00 pm Plenary session 3 (theme 1), 3 papers  
 04:00 pm Coffee break  
 04:15 pm Parallel groups 1st theme,  
 2 or 3 groups. 4 papers each

---

### 6th of July 2000

09:00 am Plenary session 4 (theme 2), 2 papers each  
 10:45 am Coffee break  
 11:00 am Plenary session 5 (theme 2), 3 papers each  
 12:45 pm Lunch  
 02:00 pm Plenary session 6 (theme 2), 3 papers each  
 04:00 pm Coffee break  
 04:15 pm Parallel groups 2nd theme,  
 2 or 3 groups. 4 papers each

---

### 7th of July 2000

09:00 am Plenary session 7 (theme 3), 2 papers  
 10:45 am Coffee break  
 11:00 am Plenary session 8 (theme 3), 2 papers  
 12:45 pm Lunch  
 01:45 pm Parallel groups 3rd theme,  
 2 or 3 groups. 4 papers each  
 04:00 pm Coffee break  
 04:15 pm Parallel groups other themes,  
 2 or 3 groups. 4 papers each  
 06.45 pm Plenary session 9, Conclusion + discussion  
 08.30 pm Event

---

### 8th of July 2000

09.00 am Organizers meeting  
 Evaluation and 3rd Conference  
 10.00 am EAAE General Assembly  
 14.00 am Post conference tour

---

### conférence: Le 4 juillet 2000

11:00 h Inscription  
 12:00 h Lunch  
 01:30 h AEEA et ARCC, Discours d'introduction  
 02:00 h Jean Pierre Rossi, Pais XI Orsay - CNRS, Quand  
 est-ce qu'une discipline acquiert son autonomie?  
 03:00 h Alexander Tzonis, Université de Delft, Pays Bas  
 L'architecture comme objet de recherche  
 04:00 h Pause café  
 04:15 h Robert Johnson, Texas A&M University, USA  
 Bilan prospectif de la recherche aux USA  
 05:15 h Rob Cowdroy, EA Saint-Etienne, France.  
 Newcastle University, Australie, Point Zero  
 06:15 h Cocktail

---

### Le 5 juillet 2000

09:00 h Session plénière 1 (thème 1), 2 communications  
 10:45 h Pause café  
 11:00 h Session plénière 2 (thème 1), 3 communications  
 13:00 h Lunch  
 14:00 h Session plénière 3 (thème 1), 3 communications  
 16:00 h Pause café  
 16:15 h Session groupes parallèles 1 (thème 1),  
 2 ou 3 fois 4 communicaions

---

### Le 6 juillet 2000

09:00 h Session plénière 4 (thème 2), 2 communications  
 10:45 h Pause café  
 11:00 h Session plénière 5 (thème 2), 3 communications  
 12:45 h Lunch  
 14:00 h Session plénière 6 (thème 2), 3 communications  
 16:00 h Pause café  
 16:15 h Session groupes parallèles 2 (thème 2),  
 2 ou 3 fois 4 communicaions

---

### Le 7 juillet 2000

09:00 h Session plénière 7 (thème 3), 2 communications  
 10:45 h Pause café  
 11:00 h Session plénière 8 (thème 3), 2 communications  
 12:45 h Lunch  
 13:45 h Session groupes parallèles 3 (thème 3)  
 2 ou 3 fois 4 communicaions  
 16:00 h Pause café  
 16:15 h Session groupes parallèles 4 (autres thèmes)  
 2 ou 3 fois 4 communicaions  
 18:45 h Session plénière 9, Conclusions + discussion  
 20:30 h Événement

---

### Le 8 juillet 2000

09:00 h Réunion des organisateurs,  
 Evaluation et 3<sup>e</sup> Conférence  
 10:00 h Assemblée générale de l'AEEA  
 14:00 h Visites post-conférence

## Engineer and Poet

Interview with the Dutch Landscape Architect Adriaan Geuze

Adriaan Geuze and his architectural firm “West 8” has since its establishment in 1987 made a significant contribution through a number of realised projects. Adriaan Geuze works on the large as well as the small scale. His projects range from landscaping, development plans, design of urban squares and bridges to street furniture. He works on the basis of a holistic understanding where he, to an unusual degree, attempts to combine “logic” and “poetry” in his works. He is formally educated as a landscape architect at the Wageningen Agricultural University and has a thorough knowledge of soil, botany, ecology, geology, etc. as well as engineering.

Adriaan Geuze has concurrently acquired a comprehensive knowledge of other aesthetic disciplines such as architecture, film, music and art history. It is this multifaceted understanding of such a wide range of disciplines that are expressed in his projects. In certain circumstances this results in an innovative and original clash with conventions within the profession.

Anne Elisabeth Toft and Troels Rugbjerg wanted to meet this unusual architect, who in many ways is a contemporary “renaissance man”. The editors were particularly interested in hearing Adriaan Geuze’s reflections on architectural teaching - and why he gives teaching such a high priority, despite the great demand for him as a practising architect. The editors would like an insight into the pedagogical methods he uses and which “values” he tries to impart on his students. Furthermore, Anne Elisabeth Toft and Troels Rugbjerg also wanted a more detailed account of his professional and educational background.

The editors met with Adriaan Geuze, who quite characteristically, had just ended a long day of teaching. Adriaan Geuze was a visiting professor at the Aarhus School of Architecture in the spring semester 2000.

You were educated as a landscape architect in Holland. You studied at the Wageningen Agricultural University. What was your education like and who were your teachers?

My best teacher was my grandfather. He was a civil engineer and involved in dike works. When he grew older, he was responsible for a main record district, the dike protection. He had a large staff working on the dike all year round. I spent a lot of time with my grandfather when I was young. He often took me with him when he went to meet the farmers and the dike-workers, etc. and he explained to me about boilers and ditches, flowers and everything, so that really made my life very easy. Then, when I was older, I went to university because I thought I would learn about what my grandfather was doing. It was a coincidence that I went into landscape architecture.

I was trained as a traditional landscape architect, but I very soon found out that I didn’t like the attitude of landscape architects. I related more to engineering than to landscape architecture and I didn’t understand the roots of landscape architecture at all. I thought Holland had more to offer than the landscape architectural education proposed.

I was intrigued by design and architecture, so I left the university. While I studied for my Diploma at night, I started working as an architect and as a designer, and I have kept on doing this until now. I figured out that

engineering, landscaping, botany and architecture design... all these things can be done as one activity...

So, if you could single out a specific source of inspiration - or a “mentor” - would it be your grandfather?

Yes, he was the first.

Was there any special professor at university that made an impact on you?

There were a few people that really made an impact on me. There was a professor in soil engineering. He was a freak about the history of Dutch landscape. He explained the almost invisible beauty of the landscape by way of the “logic of the soil”. He understood landscape to be logical... from Nature... from man-made conditions, etc... a very special and inspiring person.

Then there was an other guy. He was a professor of landscape architecture, and he only gave two lectures altogether, that was his only contribution to the university. During my entire study at the university, I only saw him these two times.

He sort of retired and then gave a lecture about “The Supreme Power of Human Beings in Nature”.

He celebrated Man. He said that on the seventh day God created Man, and he explained that this was the most beautiful moment in the creation of the planet. Man is so intelligent!

Man took the deltas and developed the cultures out of the delta areas. Our professor said it - bang!!! - like that! And then he made a really nice speech about being positive about human beings... "homo sapiens are the ultimate thing in nature!"

He blew me away with all this. It was so overwhelming!

**Have you tried to follow in his footsteps in any way?**

**Are you continuing a particular professional tradition as a landscape architect and as a professor?**

I like this question! You see... people think I started a tradition in Dutch landscape architecture. In a way it is true, I sort of started an attitude which was quite new. For the first time landscape architecture was involved in urban planning, urban issues and the infrastructure of contemporary landscape instead of just being decoration, this was a major step forward. On the other hand, I think that I relate best to the tradition of the Modern Movement. For instance, Danish landscape architecture uses Nature to make spaces, to be occupied by people. It shapes daily life on the human scale, trying to make use of the botanical and scientific knowledge of ecology in nature... It makes contemporary life and the city more functional, instead of making nice city centers, decorated with man-made hybrid species. So, I think I am working in the tradition of this Modern Movement of landscape architecture.

**Are you interested in Danish landscape architecture?**

Absolutely! I think Danish landscape architecture brought the Modernist Movement into landscape architecture in the Netherlands. Architecture, fashion and furniture design in Holland were part of the International Style in the early twenties. Rietveld did his chair in 1917, but landscape architecture didn't do any modern design in the Netherlands until 1953.

The first modern design in the Netherlands was based on Danish landscape architecture. So, I think Danish landscape architecture is very important.

**You established "West 8" in 1987, the same year you received your Diploma. Why did you choose to establish your own studio, and what were your ambitions?**

First of all, I have to tell you, it is always due to twenty different reasons! The first reason was that there were no jobs in Holland at that time. There was an economic recession in Holland in the mid-80's. More than one million people were out of work, almost every architect's firm had to layoff it's employees.

At the time, I was completely focused on making some sort of statement in landscape architecture. I wanted to be positive about Nature. I wanted to be involved in urban planning directly, instead of being a decorator for the urban planning proposals... that was my mission.

By chance, "West 8" got a contract immediately after we started to develop the attitude that architecture and landscape architecture design should work together. We had a new and different attitude. At that time, I had the idea that a lot of contemporary problems in society and urban planning no longer could be tackled by only architectural, landscape architectural or only urban planning means. A lot of the problems in landscape architecture could easily be solved when you thought like an architect, and a lot of architectural and urban planning problems could be solved by using the principles of agricultural engineering or landscape engineering.

This really worked well. From the moment we started people recognised it and we got a lot of publicity. People appreciated the projects we did at that time. We were successful because we changed our attitude...

**We know that you have been teaching at several schools in Europe and in the United States. What does teaching mean to you and why do you continue to teach?**

I have never been particularly preoccupied with any specific type of teaching. I have taught in film schools and in art schools. I have taught botany, architecture and landscape architecture. I have always tried to be involved in more than one discipline at a time. It helps me to widen my scope!

I find it very inspiring to work with students... very inspiring!

I have an ambition to be away from the office at least one day a week, sometimes working there all the time can really overload you...

**At the moment you are a visiting professor at the Aarhus School of Architecture. What are the intentions of the course of study, you have developed with the American architect Gary Bates, what are you trying to teach the students?**

We hope that the students discover that it is worthwhile to combine different attitudes and that they learn to smell the possibilities that come from working both as a designer, as a landscape architect, as an urban planner and as an architect at one time.

We don't know whether this will succeed or not, but we'll have to see...

**Isn't it the same way your firm works!**

It is! That's what I'm trying to teach.

**Does scale mean anything to you?**

Yes, it does! Scale is very important!

As an engineer and a landscape architect you are able to work on a large scale and a small scale... because you are trained to.

Architects aren't trained to work on a very large scale, although more and more do... although the scale issue is important, for architecture and urban planning, you need a lot of spatial thinking as well as the ability to think logically. If you have a client and a proposal you have to solve, there are all kinds of problems and requirements, you have incredible difficulties with constructions. You have to think logically. You use your left cerebral hemisphere, you are an engineer! When you design a Nokia phone, your left cerebral hemisphere doesn't help you. In the end, it should be manufacturable and it shouldn't be too heavy. Designs are always functional or logic! However, that's not why you buy a Nokia instead of a Phillips, they have the same inner parts, logic, but the Phillips phone just isn't aesthetically pleasing. Design is not completely related to the left cerebral hemisphere, it is more related to the right.

Going from the small scale to the large scale may be possible, but it's a matter of training. When you design a bottle, you can control it because the result will be a bottle. When you design a landscape you cannot control it in the same way. You design the lay-out, but the landscape evolves through generations, or a city evolves in ten years. To go from the controllable to a framework that evolves...

The most difficult thing is to make the step from engineering to design because you change cerebral hemispheres! If you are a good engineer, you may be a bad designer, and vice versa!

One is lucky if one has both talents, like Michelangelo!

I figure that making gardens is the same as making music or writing poetry, but making a landscape is more related to engineering and logic.

This is something we are trying to teach the students here in Aarhus. We are trying to help them realise that you need different attitudes and different cerebral hemispheres to make designs.

**What is architectural quality, does it have anything to do with the scale issue?**

Sometimes, but architectural quality is related to everything, to the proposal, to the concept, to the style, to the site and to the user. It is not just a scale issue.

**Can one talk about architectural quality?**

It is very difficult to talk about. Can you talk about love? You can write a library full of books about it (laughs).

Quality is a difficult thing, it can be anything. It depends on the issue, the building, the conditions, even on your own sentiment.

**When you design a building, are there certain particular issues that you try to pursue or integrate?**

I have to admit that although I wasn't trained as an architect, I do a lot of architectural work. I take exception to architects, who try to define quality. You can't do that.

Quality is related to everything, texture, human scale, non-human scale, context etc ...it can be anything!

**You once said that the need for just one dwelling or residence doesn't exist anymore. Does this affect architecture?**

This is the question that we have to ask. We have to be clever and ask - are the definitions of the Modern Movement right?

### Biography

Adriaan Geuze was born in 1960 in Dordrecht, Holland. 1979-1987, degree in Landscape Architecture at Wageningen Agricultural University. 1987, establishes "West 8" Landscape Architects b.v. in Rotterdam (with P. van Beek). He has taught at numerous schools in Europe and the U.S.: Academie voor Baukunst, Rotterdam; Technische Universiteit, Delft; Berlage Institute, Amsterdam; CCC, Barcelona; Ecole Nationale Supérieure de Paysage de Versailles, Paris and Harvard University, School of Design, Department of Landscape Architecture, Boston; etc. Selected projects: Schouwburgplein, Rotterdam (design: 1990-1992, construction: 1996-1997); Carrascopelein, Amsterdam (design: 1992, construction: 1997-1998); Garden VSB, Utrecht (design: 1994, construction: 1994-1995); Bridges Borneo Sporenburg, Amsterdam (design: 1998); Water jet, Vlotho, Germany (design: 1998).

The Modern Movement made a certain standard for the lay-out of a bathroom, why? We have to be critical and ask why is this true?

We spend so much time in the bathroom, why shouldn't we change it?

We have to get rid of standards. We should rediscover things again and again!

The Modernistic statement about the house as a sort of individual universe is a very stupid concept. When you take your whole life, the house is not a collective individual universe at all... you have many different residences, even your car is part of your residential existence. You are mobile.

So, maybe your storage area is more important than your living area - which is not the case in a modernistic house... not that I have the solution...

I think we should get rid of our definition of the house and stop trying to make the sublime villa.

**Do you think we all share, at some point, a collective understanding of quality?**

No, not at all!

Although there are certain sublime things that are universally recognised...you cannot define what they are specifically...I haven't seen the Taj Mahal, but everybody tells me it is very nice...so I guess it must be something special...

**Aldo Rossi claimed that there was a collective European understanding of the city...**

Maybe under Italian conditions...but there is no formula, no one solution...it's always one out of millions... Aldo Rossi worked only from this one concept, and by result he proved it to be right, because he only used it.

It is the same thing with MVRDV and Rem Koolhaas, they have very nice strategies but please don't consider them as "the new way to see it". That would be ridiculous!

When I talk to students they often think that the world is simple, therefore we have to warn them that the world is much more complex and varied.

**How do we as teachers, avoid teaching our students "formulas" or "strategies". How can we prepare them for the complexity of our time?**

We can inspire them and tell them that they have to be open. They have to look for their own ideas and definitions. In a school you can say, "This is the way you do it!" and you can learn it

and if you learn it well you have good results. Academic research and academic approach are different, however. The Aarhus School of Architecture is an academic school. In the academic world you say, "This is a solution, don't trust it, prove it! You can do better! Try!" So, in the end, this is what I think we have to teach our students!

**Is the gap between the professional and academic worlds too wide?**

No, because most of the students immediately get a job after finishing school!

I think that when you have a good architectural background and training, you get a job! This proves that there is no gap. In the United States, however, there is sometimes a gap as far as this goes...

**Do you think that we as educators should try to lessen the division between designers, landscape architects and architects?**

I think we should try to. On the other hand, to be honest, when you work in landscaping and don't even have a proper grasp of soil, botany, ecology, geology, water or microclimate, etc., landscape architecture is not even worth your time!

It demands four years of serious research and training to understand these kinds of things. An architect needs to understand the works of Scharoun or Gaudi. If you don't know the history you can't become a good architect. Just forget about it! If you want to be a landscape architect or an architect it takes a lot of training. If you have the time and the ability you can combine these two areas...

I know a lot about the history of architecture, I have studied many projects, I know many architects, so I would say that I have a good understanding of these disciplines, but it took me almost seven years to achieve!

**You studied for seven years?**

Yes! ■

## Sessions of the EAAE Summer School - Design Evaluation in Architectural Education -Structures, Design Project and Pedagogy

Transactions on architectural education No 06

### *Sessions de l'Université d'été de l'AEAA - Évaluation des Projets dans l'Enseignement de l'Architecture -Structure, Projet et Pédagogie*

Les Cahiers de l'enseignement de l'architecture No 06

The Proceedings of the second and third sessions of the Summer University of the EAAE reflect on the two objectives, which were assigned to these sessions. Respectively it was:

The assessment of the student projects

The relationship between structure and form in architecture in the design teaching process.

The discussion on the issues and the methods of the design education are developed starting with a confrontation of teachers coming from different cultural environments and continuing with the individual work of the participants.

Those are realized with a double perspective. The first one is at the heart of a wider European reflection accompanying the preparation of reforms of national architectural education programs. The second one is more specific to design education, introducing the knowledge of other disciplines in the design process.

The theoretical work, debate and writings of the teachers participating in the sessions are conducted in parallel with a summer design studio for students of European architecture schools. It allows the experimentation of new pedagogical approaches, of the educational practices of the teachers gathered at the sessions confronted with Greek realities, which are strange to them as they come from different part of Europe.

Two sets of texts are introduced in each session: first the inputs stating contradictory positions on the issue and introduce the problematic of each session. The participants, who are individually requested to define their position at the end of the session, produce the second set of texts.

One of the greatest merits of these texts is to tackle with two very specific themes with a plurality of points of view evolving from various contexts and experiments. They identify a multiplicity of questionings allowing each one to identify his identity and his originality. It also open a field of investigation confronted with educational practices. ■

*Ce cahier reprend le résultat des travaux réalisés au cours de la deuxième et de la troisième session de l'Université d'été l'AEAA dont l'objet était de réfléchir et de travailler, dans le cadre de l'enseignement du projet d'architecture, sur deux thèmes spécifiques: l'évaluation du projet et la relation structure/forme en architecture.*

*Le débat sur les enjeux pédagogiques et les méthodes de l'enseignement du projet sont développés à partir d'une confrontation d'enseignants venant d'horizons culturels multiples et de leur travail individuel effectué au cours des sessions. Ceux-ci sont réalisés dans une double perspective. La première spécifique à la réflexion entamée dans plusieurs pays européens pour réviser l'enseignement du projet l'Architecture. La seconde, plus générale, est relative à la formation par la pratique du projet qui est introduite dans les programmes d'enseignement d'autres champs disciplinaires.*

*Le travail théorique, le débat, la réflexion et l'écriture des enseignants participant à l'Université d'été est accompagné <d'ateliers de projet> menés en parallèle avec des groupes d'étudiants, qui servent de <laboratoire> permettant de tester des pratiques pédagogiques, de développer de nouvelles approches du projet, ainsi que d'impliquer les réalités locales dans le travail spéculatif des participants des séminaires.*

*Deux ensembles de textes composent chaque session: d'abord les intrants, qui injectent d'emblée des prises de positions sur les enjeux et introduisent la problématique par rapport auxquels participants doivent se situer, ensuite les travaux personnels produits par les participants pendant la session ; travaux censés les aider à alimenter l'enseignement qui les attend.*

*Un des principaux mérites de ce recueil de textes est d'avoir approché deux thèmes très spécifiques par une pluralité de points de vue, provenant d'expériences et de contextes très variés, identifiant une multiplicité de questionnements pour permettre à chacun de situer sa spécificité et lui ouvrir un champ d'investigation par la confrontation de pratiques concrètes. ■*



#### Coordinators/Coordinateurs

Marbardi, Jean-François  
Spiridonidis, Constantin

#### Editors/Éditeurs

Michialino, Paolo  
Voyatzaki, Maria

#### Information

Secretariat AEEA-EAAE  
Unité d'Architecture  
Place du Levant 1  
B-1348 Louvain-la-Neuve

mars 2000, 272 p., 500 BEF plus frais  
d'envoi. Pour commander:  
aeaa@skynet.be

## Ethics in Architecture - Architectural Education in the Epoch of Virtuality

Transactions on architectural education No 08

### *L'éthique en architecture - L'enseignement de l'architecture à l'ère virtuelle*

Les Cahiers de l'enseignement de l'architecture No 08



Confronted with a complexity in basic conditions of urbanization ranging from socially highly sensitive situations involving social change, migration, questions of cultural identity, employment opportunities, social exclusion, and changing political programmes to purely technical issues such as increasing traffic density and pollution, ecological issues, taxation and security, what are the challenges facing architects and urban planners today?

Does it make any sense to talk about ethics and virtuality in architecture and urban planning - in a situation where frequently the challenges facing the profession appear to clash with the logic of the market?

Probably not - if we discuss ethics as some kind of common ground, and virtuality as merely the transference of architecture to Cyberspace.

This was the thematic starting point for the discussions being held during the 34. EAAE Workshop, 11-13 November 1999, Aarhus/Denmark.

An in depth report from the workshop by Tine Nørgaard, The Aarhus School of Architecture could be read in News Sheet # 56, and now being published is the Proceedings Publication with contributions by the following authors:

- Joost Meuwissen
- David Porter
- Alexander Koutamanis
- Mahesh Senegala
- Ole Bouman
- Philippe Boudon
- Nick Temple
- Helene Stub
- Ada Kwiatkowska
- Dorian Wiszniewski and Richard Coyne
- Emel Aközer
- Kirsten Birch
- Edwin S. Brierly
- Dalibor Vesely

EAAE News Sheet proudly presents the following text by Professor Philippe Boudon: "Architecture, éthique et enseignement de l'architecture. Le point de vue de l'architecturologie". The same text translated into English can be read in "Transactions on architectural education No 08".

*En considérant la complexité des conditions de base de l'urbanisme, en partant de situations socialement sensibles - le changement social, la migration, l'identité culturelle, le chômage, l'exclusion sociale, et les changements des programmes politiques - ainsi que de problématiques purement techniques - la densification des transports et de la pollution, les questions écologiques, les impositions et la sécurité, auxquels défis sont confrontés les architectes et les urbanistes d'aujourd'hui?*

*Est-il sensé de parler d'éthique et de virtualité dans l'architecture et l'urbanisme, dans un contexte où les défis de la profession semblent se heurter à la loi du marché?*

*Certainement pas - si nous discutons d'éthiques comme d'un fondement commun à tous, et de la virtualité*

*plutôt comme la transfusion de l'architecture à la "cyberspace".*

*C'était le point de départ thématique des discussions pendant la 34 EAAE Workshop; 11-13 November 1999 Aarhus/Danemark.*

*Dans News Sheet # 56 il y a un rapport du workshop écrit par Tine Nørgaard, l'Ecole d'Architecture d'Aarhus. Les actes sont publiés maintenant et contient une contribution des auteurs suivantes:*

- Joost Meuwissen
- David Porter
- Alexander Koutamanis
- Mahesh Senegala
- Ole Bouman
- Philippe Boudon
- Nick Temple
- Helene Stub
- Ada Kwiatkowska
- Dorian Wiszniewski and Richard Coyne
- Emel Aközer
- Kirsten Birch
- Edwin S. Brierly
- Dalibor Vesely

*EAAE News Sheet est content de publier le texte de Professeur Philippe Boudon: "Architecture, éthique et enseignement de l'architecture. Le point de vue de l'architecturologie". Vous pouvez trouver le texte en anglais dans la AEEA Workshop "Les Cahiers de l'enseignement de l'architecture No 08".*

#### Coordinators/Coordinateurs

Kjær, Peter  
Nørgaard, Tine  
Løssing, Ulrik  
Daugaard, Morten  
Hansen, Bolette  
Rasmussen, Carsten

#### Editors/Éditeurs

Toft, Anne Elisabeth  
Rugbjerg, Troels

#### Proceedings/Les actes

156 p. 150 KR/750 BEF plus frais d'envoi:  
Pour commander:  
L'Ecole d'Architecture d'Aarhus,  
Noerreport 20  
DK - 8000 Aarhus C  
tel ++45/89.360000  
fax ++45/86.130645  
aaa@a-aarhus.dk

ou à l'AEEA

Secretariat AEEA-EAAE  
Unité d'Architecture  
Place du Levant 1  
B-1348 Louvain-la-Neuve  
tel ++32/10.451558  
fax ++32/10.452809  
aeea@skynet.be



## Architecture, éthique et enseignement de l'architecture

### Le point de vue de l'architecturologie

Philippe Boudon, Aarhus, 12 novembre 1999.

An English version is included in the proceedings No. 08

Lorsque Niels Albertsen (L'Ecole d'Architecture d'Aarhus) m'a proposé de faire une conférence sur ce thème, **Architecture, éthique et enseignement de l'architecture. Le point de vue de l'architecturologie**, ma première réaction fut qu'il n'y avait aucune raison de penser que l'architecturologie puisse avoir un quelconque point de vue à exprimer sur l'éthique, sachant que la définition de l'éthique qu'on peut trouver dans un dictionnaire de philosophie est qu'elle est une **théorie de la morale** et que l'architecturologie n'a aucune vision particulière d'une telle théorie de la morale. Aussi pourrait-il apparaître quelque peu paradoxal d'accepter ce thème pour un exposé.

Mais si l'architecturologie n'a pas de point de vue sur une théorie de la morale je dirai qu'inversement elle procède d'un point de vue qui, lui, a à voir avec l'éthique comme je tâcherai de le montrer.

La seconde raison d'accepter de parler sur ce thème est de penser que l'éthique, à côté de la théorie de la morale, concerne la **conduite** que nous pouvons avoir. Or l'architecturologie a à voir avec la conduite qu'on peut avoir en matière d'enseignement et j'y viendrai plus loin.

Aussi, je vois deux raisons de parler sur le sujet que j'ai donc accepté, l'un est, pourrais-je dire, **philosophique**, l'autre étant **pédagogique**. Car sans entrer dans les questions d'une théorie de la morale, pour laquelle un philosophe serait plus compétent, la notion d'éthique peut concerner les diverses conduites possibles en matière d'enseignement de l'architecture.

Mais l'éthique a aussi affaire à la question des **valeurs** et c'est en rapport avec la question éthique des valeurs que je commencerai, à savoir avec une question philosophique ou épistémologique. La question de la **valeur** et la question de la **conduite** seront les deux entrées par lesquelles j'aborderai l'éthique dans ce qui suit.

Ainsi mon propos sera d'essayer de montrer que de toutes façons l'architecturologie procède d'un point de vue relatif à l'éthique et, en suite, que cela a concerné l'enseignement.

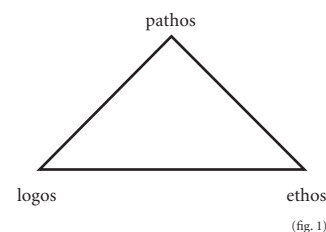
### Philosophie

Commençons par l'aspect philosophique. Parler d'éthique, peut partir de l'origine étymologique du terme. **Ethos** est le terme grec qui a donné **éthique**.

Et la raison pour laquelle il est intéressant de mettre ceci en relation avec le terme d'**architecturologie**, est que ce terme d'architecturologie est très classiquement formé à partir du grec **logos** qui veut dire "raison", "discours", et qui a donné biologie, sociologie, psychologie et aussi logique. Ce qui peut

alors nous intéresser c'est la distinction que fait Aristote - en matière de discours - entre trois aspects qui sont le **logos**, le **pathos**, et l'**ethos**.

Je dois préciser que je prends appui ici sur un livre collectif dirigé par Ruth Amossy, **Image de soi dans le discours, la construction de l'ethos**<sup>1</sup>, ouvrage dans lequel on peut trouver ce schéma (fig. 1):



(fig. 1)

En lisant les articles de cet ouvrage on en vient à comprendre ce que mettait Aristote derrière les termes de **logos**, **pathos** et d'**ethos**.

Le **Logos**, pour commencer, concerne le **contenu** du discours. (Et je rappellerai ici que depuis l'origine, l'idée d'architecturologie a correspondu chez moi à une insatisfaction relative à la nature des discours portant sur l'architecture). Dans tout discours, le contenu est l'objet du discours, il concerne le **logos**.

Mais il y également un sujet du discours, qui l'énonce, celui qui parle ou qui écrit. Et la passion qu'il y met et qu'il nous communique est du registre d'un second pôle, celui du **pathos**, selon Aristote.

Par exemple, lorsque nous lisons Le Corbusier, nous sommes sensibles à la forme passionnée de son écriture et quand il écrit que "**les techniques sont l'assiette du lyrisme**" ou que "**nous sommes fatigués de l'ornement**", l'enthousiasme qu'il nous communique, l'exaltation, est question de **pathos**.

A ce sujet j'ai toujours trouvé qu'il y avait une certaine ressemblance entre le style de Le Corbusier et celui de Blaise Cendrars, tous deux enfants de La Chaux-de-Fonds, un même enthousiasme dynamique qui les caractériserait au niveau du **pathos**, même si le contenu de Cendrars n'a rien à voir avec l'architecture, qui est pourtant celui de Le Corbusier.

On trouverait encore je pense un tel discours enflammé chez un Viollet-le-Duc. Je ne crois pas que ce soit nécessaire d'insister plus pour vous convaincre de la présence d'un tel aspect du discours, celui du **pathos**, chez les architectes.

Enfin le troisième pôle est celui de l'**ethos**. Qu'est-ce qu'Aristote entend par ce terme ?

La question, dans le cas de l'**ethos**, est de considérer la façon dont l'auditeur fait confiance au discours qu'il entend ou qu'il lit, compte tenu de l'image qu'il peut se faire de la personne qui parle ou écrit, compte tenu de son **caractère**.

En fait, l'image concernée est celle que tend à donner l'émetteur à travers son discours. Mais au-delà, un orateur sera d'autant plus entendu qu'il inspirera confiance par son comportement général. Par exemple, si De Gaulle parle de "**La grandeur** de

la France”, il inspirera plus de confiance que si c’est Dupont ou Durand, ou moi-même...

Je pense que l’ethos peut être étendu à l’image générale d’une personne qui parle ou écrit, et, dans le cas de l’architecte, à l’image que nous nous faisons de lui à travers son architecture.

Par exemple nous serons plus confiants dans un propos concernant l’architecture s’il est tenu par un architecte. Ou encore, nous pouvons penser qu’un étudiant accordera plus de crédit à la parole des architectes dans une école d’architecture qu’à celle d’autres enseignants. C’est un point sur lequel nous pourrions revenir.

Prenons la phrase “less is more”.

Elle sera plus entendue si elle est prononcée par Mies van der Rohe que si elle l’est par Antonio Gaudi, même si nous considérons Gaudi comme un architecte aussi grand que Mies. Quiconque déclarerait que “moins, c’est plus”, qui ne serait pas Mies lui-même, pourrait être tenu pour fou puisque “moins, c’est plus” est une phrase qui n’a aucun sens. Si Lucien Kroll déclarait “less is more”, il ne serait pas pris au sérieux. Mais si Mies dit “less is more”, on l’acceptera parce que cette phrase fera sens pour nous en raison de son comportement d’architecte, de son caractère.

Si nous considérons maintenant le logos, lequel est une des trois notions qu’Aristote attache au discours - logos, pathos, ethos - il concerne l’aspect rationnel de son contenu.

Si je dis “deux deux font quatre”, le pathos dans ce cas est égal à zéro, l’ethos est lié à l’image que vous pouvez avoir de ma capacité à compter, et le logos concerne la réalité arithmétique de la proposition.

La phrase “less is more” de Mies van der Rohe est, d’un point de vue strictement logique, - c’est-à-dire du point de vue du logos - parfaitement contradictoire. Dans ce cas nous pourrions dire que le logos est égal à zéro, mais que l’ethos est égal à la valeur que nous attribuons à la proposition en raison de l’image que nous avons de l’architecture de Mies.

Et “less is more” est encore plus puissant du point de vue du pathos, bien que logiquement inconsistant, compte tenu de la valeur qui est la sienne du côté de l’ethos considérant l’architecture de Mies : c’est la figure littéraire de l’oxymore qui lui donne sa force.

Etant donnés ces trois concepts aristotéliens relatifs au discours, ainsi que la relation patente qu’établit le suffixe d’architecture au logos, il est maintenant possible d’aller plus loin que dire seulement que l’architecture n’a pas de point de vue sur l’éthique, comme je l’ai dit au début.

Cela a directement à voir avec le fait de faire une distinction entre le pôle logique et le pôle éthique. Ce n’est plus une question de plus grande compétence du philosophe à l’égard d’une théorie de la morale. C’est une question de bien faire la différence entre logos, pathos et ethos, comme l’a faite Aristote.

Si nous pensons encore un moment au “less is more” de Mies ou au “less is a bore” de Venturi, ou à la fameuse phrase de Le Corbusier “l’architecture est le jeu savant, correct et magnifique des volumes assemblés sous la lumière”, il s’agit de formules dont nous connaissons bien le pouvoir doctrinal. Mais quelqu’un pourrait dire que la phrase de Le Corbusier est une simple opinion et qu’elle ne vaut pas plus pour l’architecture que pour une aquarelle de Cézanne, qu’elle n’a pas de valeur théorique. Mais si vous avez vu Ronchamp vous comprenez alors la correspondance de la phrase de Le Corbusier avec son architecture et vous pouvez attribuer une valeur qui est fonction de l’émotion que vous avez ressentie à Ronchamp.

Une telle formule a une grande valeur du côté de l’ethos, et aucune du côté du logos.

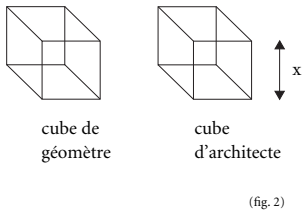
S’agissant maintenant de l’architecture, on se trouve dans une situation opposée.

L’architecture ne concerne pas les valeurs architecturales, car elle vise des propositions théoriques plutôt que doctrinales, c’est-à-dire des propositions de caractère général, propositions du côté du logos, et non plus de l’ethos. qui est lui concerné par les propositions doctrinales mettant en jeu des valeurs architecturales.

Dire par exemple que “l’édifice est la représentation du projet qui l’a précédé” (proposition architecturologique qui est le contraire de ce qu’on tendrait à penser naturellement), revient à énoncer une proposition de caractère général. Cette proposition, qui est une de celles qui à mes yeux fonde l’architecture, à savoir que leur conception précède les bâtiments, n’est pas plus ou moins juste suivant qu’il s’agit du pavillon de Barcelone ou de la villa Savoye. C’est une proposition générale, elle n’est pas attachée à un édifice particulier ou à un architecte particulier ou à une école particulière. C’est une question de logos. On peut sans doute la discuter mais, le ferait-on, que cela ne serait pas lié à des valeurs architecturales. Si elle est juste elle l’est autant pour l’architecture de Le Corbusier que pour celle de Gaudi ou celle de Scarpa, et il s’agira de logos car elle a un caractère général ou, si l’on veut, elle est universellement valide.

Pour prendre une autre proposition architecturologique, si je dis que le cube du géomètre et le cube de l’architecte sont des objets de pensée différents, il s’agit là encore d’une proposition générale qui ne concerne pas un genre particulier d’architecture.

Ce n’est pas mon propos ici de discuter ce qui constitue un des deux postulats de l’architecture, l’un concernant la conception, l’autre la mesure, car nous ne sommes pas ici pour travailler à l’architecture, mais pour examiner le point de vue de l’architecture en matière d’éthique au regard de l’architecture et de l’enseignement de l’architecture. Il s’agit plutôt de considérer le genre de



(fig. 2)



L = N (socio-cult)  
 l = nU (fonct)  
 H > V (phys)  
 h > u (hum)

(fig. 3)

discours qui est indiqué par "architecturologie" et de montrer qu'il reste d'une nature différente, étant de nature théorique, c'est-à-dire générale et, comme tel, différent des discours doctrinaux qui sont liés à des vues et des valeurs particulières concernant l'architecture.

J'ajouterais ici que je ne donne pas pour autant moi-même une plus grande valeur à l'un ou à l'autre, au logos ou à l'ethos, j'entends seulement dire qu'il s'agit de niveaux différents, qu'ils ne sont pas du même ordre.

Pour l'exprimer à la façon d'Aristote, nous nous situons, avec l'architecturologie, qui représente une recherche théorique sur l'architecture - si l'on accepte la distinction que j'ai faite entre doctrine et théorie - du côté du logos, tandis qu'avec les doctrines nous sommes du côté de l'ethos.

Si je prends le second postulat de l'architecturologie qu'on peut énoncer en disant que "l'espace architectural est un espace mesuré", nous ne sommes pas non plus en présence d'une proposition qui ne s'appliquerait qu'à tel ou tel cas singulier d'architecture. Elle n'a pas une valeur différente au regard de Mies, de Le Corbusier ou de Wright, ou encore de Dupont ou de Durand. Elle a une valeur universelle pour ce que l'architecte d'une pyramide dans l'antiquité comme celui d'un gratte-ciel de Manhattan ou celui d'une boutique au coin de la rue à Aarhus doivent donner des mesures à l'espace, quelle que soit l'architecture qu'ils sont en train de concevoir. Et la définition de l'architecte comme devant donner nécessairement des mesures à l'espace n'est pas susceptible de variation historique ou culturelle (ce qui donne un objet d'investigation à l'architecturologie qui est de chercher à en savoir plus sur la question de la façon dont sont données des mesures à l'espace) (fig. 2).

On peut certainement discuter sur la question de savoir si un cube d'architecte et un cube de géomètre sont identiques ou non pour la pensée, mais ce n'est pas une question de valeur architecturale. Ce serait plutôt une question de science cognitive.

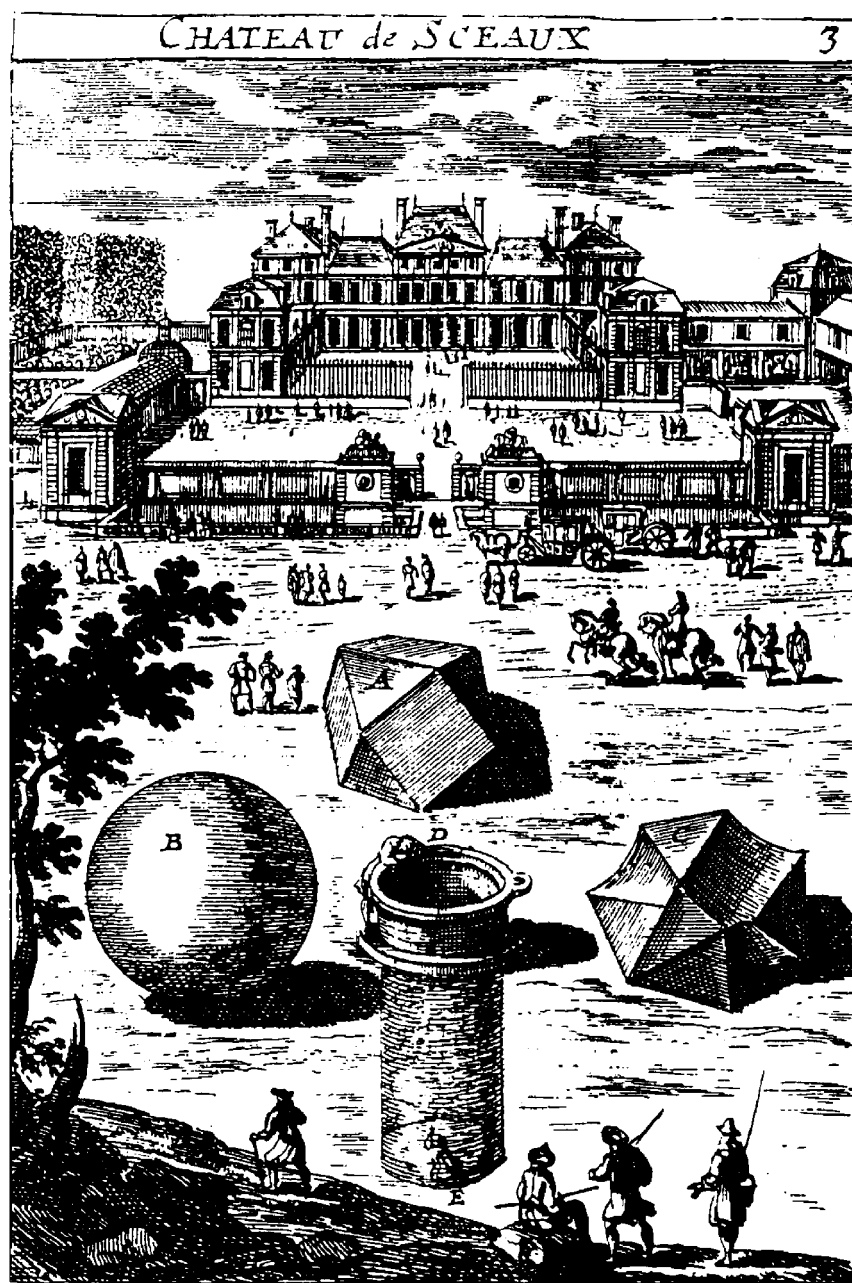
L'illustration suivante permet de se demander si nous avons affaire à des objets géométriques ou architecturaux en premier plan du château de Sceaux. Mais la question n'est pas une question de valeur architecturale. Du point de vue de l'architecturologie ce sont des objets architecturaux pour la raison qu'ils sont "embrayés" sur l'espace, condition qui ne leur serait nullement nécessaire étant pris en tant qu'objets géométriques. Un tel questionnement est de l'ordre du logos, non de l'ethos (château de Sceaux).

On peut sans doute ici mieux comprendre pourquoi j'insiste sur le choix d'un objet aussi anodin, du point de vue de sa valeur architecturale, que le bassin d'une piscine, lorsque j'illustre les différents concepts

architecturologiques de dimension architecturologique, de référence et de pertinence. J'en rappellerai l'exemple (fig.3).

Dans le bassin d'une piscine, on peut distinguer quatre dimensions, la largeur, la longueur, la profondeur du grand bassin, la profondeur du petit bassin. Demandons-nous comment ces quatre dimensions lui sont attribuées. La largeur comporte un certain nombre d'unités qui permettent aux nageurs de ne pas se cogner en suivant les bandes parallèles. La longueur correspond à une norme, 50 mètres. Si la largeur procède d'une référence fonctionnelle, ce n'est donc plus le cas de la longueur car on ne nage pas mieux dans 50 mètres que dans 48, 50 mètres. La référence est différente, non plus fonctionnelle mais socio-culturelle, correspondant au

Chateau de Sceaux



souhait de pouvoir faire des compétitions. La hauteur du grand bassin dépend du principe d'Archimède et doit permettre d'éviter que les plongeurs se fracassent la tête contre le fond de la piscine. On peut dire que la référence est **physique**. La hauteur du petit bassin doit permettre aux enfants de garder la tête hors de l'eau. La référence est celle d'une taille **humaine**. Les quatre dimensions sont attribuées par des mesures **pertinentes**, d'égalité, de supériorité ou d'infériorité.

Cet exemple fait apparaître les trois concepts architecturologiques en question, de **dimension**, de **référence** et de **pertinence** et met en évidence, ce qui est l'important à mes yeux, que la mesure n'est pas pensée de la même façon dans les quatre situations, mettant en évidence du même coup la complexité de la question de la mesure sur un objet pourtant simple, apparemment. Quatre dimensions, quatre échelles différentes.

L'idée d'échelle doit ici être analysée suivant les quatre colonnes de la formule de la piscine ci-dessus, lesquelles correspondent respectivement aux trois concepts en question, **dimension**, **pertinence**, **référence**. Sans entrer encore ici dans une discussion proprement architecturologique, le caractère de **généralité** de ces concepts (c'est en réalité un pléonasme si l'on considère qu'un concept doit par définition avoir une valeur générale) s'illustre par le fait qu'ils permettent tout aussi bien de rendre compte des divers aspects de la piscine considérée du point de vue de la mesure, que des divers moments de cette phrase de Vitruve que j'avais examinée lors d'un autre colloque de l'AEEA, à Ascona.

**“La grandeur des places publiques doit estre en proportion avec le nombre du peuple, de peur qu'elle soit trop petite si beaucoup de personnes y ont affaire, ou qu'elle paraisse trop grande si elle n'est pas fort remplie de peuple. La largeur doit estre telle, qu'ayant divisé la longueur en trois parties, on luy en donne deux, car par ce moyen, la place étant plus longue, elle sera plus commode pour les spectacles.”**

Une telle place a par exemple deux dimensions lesquelles ne sont pas la largeur et la longueur comme une modélisation géométrique inadaptée à l'espace architectural pourrait nous le laisser croire, mais la **grandeur** et la **proportion**. Le concept de **dimension architecturologique** s'impose ici comme différent du concept de dimension géométrique, tout en se définissant de façon identique comme **“variable indépendante”**.

J'ajoute que les différentes échelles architecturologiques apparues par l'analyse de la polysémie du terme d'échelle sont également d'un usage **général**, de sorte que l'architecturologie peut être considérée comme un possible **langage de description de la conception** : donner des noms spécifiques au différents types de pertinence en référence à la mesure permet de mieux énoncer les

opérations du processus de design. Pour prendre un exemple l'entrée de l'école d'architecture d'Aarhus illustre bien la notion d'**échelle de visibilité** si l'on considère que la verrière permet de voir le pignon de la maison voisine!

Un tel exemple de piscine, on le voit, n'est pas un cas singulier comme le serait un bâtiment de Le Corbusier, de Mies ou de Wright. De sorte qu'en parlant ici d'architecturologie et en rappelant l'origine commune du suffixe avec celle de “logique” on pourrait parler d'une logique architecturale au sens où la logique s'occupe de variables, lesquelles sont indépendantes de leurs valeurs. La formule de la piscine peut être vue comme une formule vide pouvant être ensuite remplie par des **valeurs architecturales**. Car nous pouvons comprendre que les architectes choisissent différentes échelles architecturologiques<sup>2</sup> et leur donnent des valeurs à travers leur activité de conception lorsqu'ils font le projet d'une piscine.

Imaginons par exemple une piscine conçue par Le Corbusier. S'il ne peut contrevenir à la norme de 50 mètres il pourra décider d'une largeur en utilisant, admettons, le **modulor**.

Imaginons que Wright décide de la largeur de façon à permettre une vue qu'il estime intéressante sur le paysage depuis le salon intérieur de la maison.

Imaginons que Mies choisisse la largeur des bandes en fonction du module de la grille qu'il aura élaborée pour le plan-masse.

On peut alors comprendre la conception comme le fait que l'architecte aura donné des valeurs à travers ces différentes échelles, échelles qu'il aura par ailleurs choisies en fonction de ses intentions architecturales (fig. 4).

En termes d'architecturologie on dira que Le Corbusier a utilisé une échelle humaine, Wright une échelle de visibilité, et Mies une échelle géométrique pour utiliser le langage des échelles **architecturologiques** dans cet exemple, simpliste à dessein pour me faire comprendre.<sup>3</sup>

On peut alors comprendre que les concepts architecturologiques puissent être des “places” pour différentes valeurs données par des architectes à l'espace **général** de conception tel que le décrit l'architecturologie et que, donnant de telles valeurs, les architectes produisent l'espace **singulier** qui est le leur. Spécificité qui fait d'un espace architectural de Le Corbusier ou de Mies des espaces différents - comme on le sait - mais qui acquièrent leur spécificité des différentes échelles et pertinences qu'ils mettent en jeu.

La conclusion à tirer ici est que les valeurs architecturales demeurent du côté de l'architecture et ne concernent pas **directement** l'architecturologie. Comme les questions d'éthique sont des questions de **valeur**, nous pouvons mieux comprendre maintenant pourquoi j'ai dit que l'architecturologie n'avait pas



- FLW (échelle optique)  
(vue depuis le salon)
- LC (échelle humaine)  
(modulor)
- Mies (échelle géométrique)  
(trame)

(fig. 4)

de point de vue sur l'éthique, les valeurs architecturales restant du côté de l'architecture, mais aussi que, néanmoins, l'architecturologie procède bien d'un point de vue concernant l'éthique puisque ce point de vue consiste à faire la différence entre **ethos**, **pathos** et **logos**, ou si l'on veut, entre valeurs, passion et logique.

Pour conclure sur cette première partie, j'insisterai sur le fait que séparer **logos**, **ethos** et **pathos** ne revient aucunement à diminuer l'**ethos**, bien au contraire, cela donne tout son poids à l'éthique c'est-à-dire à l'importance des valeurs architecturales qui sont données par l'architecte à l'espace architectural à travers le choix de variables et de valeurs de ces variables. Et cela signifie seulement que l'architecturologie comme la logique ne doit pas entrer en confusion avec les valeurs architecturales. Mieux que cela, séparer **logos** et **ethos** montre mieux où sont les valeurs architecturales.

### Enseignement de l'architecture

J'en viens maintenant à ma seconde partie, c'est-à-dire aux conséquences qu'on peut tirer du côté de l'enseignement de l'architecture.

Car si l'architecturologie n'a pas de point de vue sur l'éthique en architecture pour les raisons que j'ai dites et qui, j'espère, sont maintenant plus claires, les questions de valeur restant des questions d'architecture, elle n'en a pas moins un point de vue sur l'enseignement en architecture, ce qui n'est pas la même chose.

Si l'éthique pose la question "comment nous conduire?" je ferai une distinction entre "comment nous conduire en architecture?" et "comment nous conduire dans l'enseignement de l'architecture?" et sans doute est-ce là un point essentiel du point de vue de l'architecturologie, que de faire cette distinction.

Car pour moi la question: "est-ce que la conduite en matière d'architecture et la conduite en matière d'enseignement de l'architecture sont une même chose?" est une question majeure. Il semble que certains enseignants pensent qu'il s'agit de la même chose. Je prendrai un exemple qui constitue à mes yeux un symptôme de cette position.

Un cas intéressant est en effet celui de l'architecture de nouvelles écoles en France. Elles sont souvent considérées par les architectes qui les dessinent comme des exemples d'architecture. Cela signifie que dans ce cas-limite, édifice et enseignement sont une même chose. Il n'y a pas de distinction entre architecture construite et architecture enseignée.

En fait, on ne devrait pas exagérer une telle attitude au point de considérer que les étudiants pourraient apprendre l'architecture du seul fait de regarder à quel point leur école est belle. Personne, sans doute, ne va jusque là, mais l'idée que l'école d'architecture puisse par elle-même "enseigner" est pour moi un intéressant symptôme de cette

possibilité de confondre architecture et enseignement de l'architecture, ce qui est le cas, fréquemment le cas.

"L'école est une leçon d'architecture, qui le contesterait?" écrit Pierre Chevrère, évoquant cette position, et il a cette formule: "l'architecte concepteur d'une école d'architecture est de fait institué "professeur à jamais"...."

Dans mon esprit une telle vue consiste à limiter l'architecture aux valeurs architecturales et l'école, comme édifice, est supposée enseigner silencieusement ces valeurs.

Mais enseigner silencieusement, est-ce enseigner?

Je pense qu'une question d'éthique importante en matière d'enseignement de l'architecture est de nous demander "que devrions-nous enseigner?" ou "qu'avons-nous à enseigner?". La différence en même temps que la complémentarité entre **logos** et **ethos** est à nouveau ici en question. Car d'un côté nous avons des valeurs. Mais le terme "enseigner" des valeurs est-il correct et ne devrions-nous pas parler plutôt de "transmettre" des valeurs ?

L'enseignement du projet d'un côté, le cours de l'autre, sont les deux principaux aspects de l'enseignement en architecture. Mais peut-on réellement dire que du côté du projet il s'agit vraiment d'"enseigner"? Et pouvons-nous dire qu'en matière de cours on trouve de l'architecture ou ne s'agit-il pas plutôt de sociologie, de technologie, de géométrie, de droit, etc... c'est-à-dire de disciplines qui sont réellement "enseignées", mais guère d'architecture?

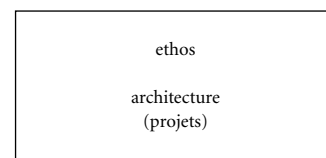
De sorte que je dirais que du côté de l'**ethos** nous trouvons l'architecture derrière l'activité de projet, et du côté du **logos** il s'agit de cours dont le contenu est tout sauf de l'architecture (fig. 5).

Mon propos est d'exprimer la nécessité des deux pôles, encore une fois, du **logos** et de l'**ethos**, et en même temps de faire part du développement insuffisant à mes yeux du **logos** dans les écoles d'architecture, lequel est visé par exemple par l'architecturologie.

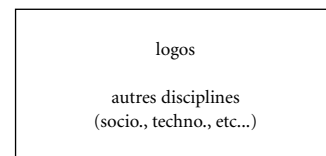
Nous pouvons dire que le projet est du côté de l'**ethos** puisque les valeurs architecturales mais aussi d'autres, sociologiques ou économiques sont prises en considération.

L'activité de conception à travers le projet est nécessaire, mais elle est aussi insuffisante pour un enseignement de l'architecture dont la position éthique minimale devrait être de se demander : "qu'est-ce qui peut être enseigné aux étudiants à côté de la pratique du projet?", "que pouvons-nous leur dire, outre leur faire part de nos réactions à leurs projets, et en dehors de ce que nous pouvons dire en matière d'histoire ou de sociologie de l'architecture?"

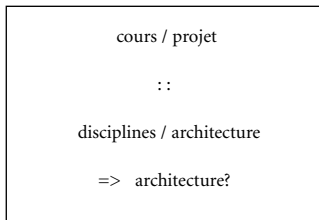
Encore une fois l'expression "enseigner le projet" sonne faux à mes oreilles. Car "enseigner" signifie



(fig. 5,1)



(fig. 5,2)



(fig. 6)

avoir quelque chose à enseigner, quelque chose à dire, quelque contenu, quelque logos. Chacun sait que les enseignants d'architecture ne donnent pas souvent de cours, ce qui serait vraiment "enseigner". On n'enseigne pas vraiment le projet, on fait plutôt faire des projets aux étudiants et l'on réagit à ce qu'ils font. C'est une chose très importante que ce faire et il y a là une complexité que Donald Schön a tenté de mettre en évidence. Mais est-ce suffisant pour répondre à la question éthique qu'on pourrait formuler le plus simplement du monde : "qu'est-ce qui peut être enseigné dans les écoles d'architecture?" ou, d'une autre façon "leur enseigne-t-on quelque chose ou ne les aide-t-on pas surtout à faire des projets?"

Ceci conduit à différentes façons de se comporter en matière d'enseignement qui sont selon moi différentes en même temps que complémentaires.

Car la réponse courante est d'"enseigner" la sociologie, l'histoire ou la technologie mais il semble plus difficile de savoir ce qui peut être enseigné en matière d'architecture. L'architecturologie est ma propre réponse à ces questions mais il y en a sans doute d'autres. Toutefois je parlerai maintenant de ma propre expérience d'enseignement.

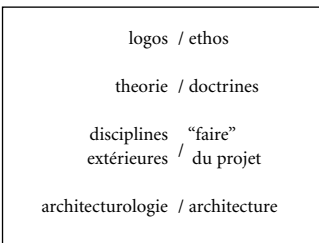
Mon intervention dans l'enseignement de l'architecture est de deux natures. D'un côté j'enseigne l'architecturologie, de l'autre le projet, plus précisément, "le projet à la manière de".

Ce que je voudrais exprimer est que ces deux types d'"enseignement" sont différents, complémentaires et nécessaires, pour la raison encore une fois que nous avons besoin des deux pôles, du logos et de l'ethos.

Je pense que nous avons beaucoup de pathos dans l'enseignement de l'architecture et je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'en parler : nous savons tous qu'une de nos fonctions est d'enthousiasmer les étudiants.

Il y a aussi une part concernée par l'ethos et je vais y venir tout de suite. A savoir qu'il y a des valeurs engagées dans le projet des étudiants ainsi que dans les propos des enseignants. Les valeurs sont concernées au premier chef par le Projet "à la manière de".

Je pourrais résumer le point de vue de l'architecturologie par le schéma suivant, qui pose implicitement la question de la place de l'architecture du côté des disciplines (fig. 6).



(fig. 7)

Du côté du logos, c'est une question morale que de se demander ce que les étudiants peuvent "apprendre" qui soit de caractère général, à côté de la singularité du projet. Le point de vue de l'architecturologie est, comme on peut l'imaginer, d'énoncer un savoir relatif à l'architecture qui ait une valeur générale. C'est à quoi nous travaillons. Un tel savoir doit être produit avant de pouvoir être enseigné. Il ne peut tomber du ciel ! Et il est d'une nature différente de

celui qui peut être acquis à travers la singularité du projet, fait par les architectes ou par les étudiants.

La réponse à la question posée d'un savoir "enseignable" donc "énonçable" (logos) suppose un travail délibéré qui ne soit pas limité aux valeurs particulières de telle ou telle architecture ou de tel ou tel architecte. Je dois aussi préciser que dans cette mesure une fausse réponse serait d'enseigner les doctrines ou d'enseigner telle ou telle doctrine. Car cela ne donne pas sa place au logos à côté de l'ethos: enseigner les doctrines est, encore un fois, question d'ethos, de valeur, non de logos. On peut alors compléter le schéma précédent comme suit (fig. 7).

Ceci plaide pour la visée de production d'un savoir explicite du côté du logos, dans un paysage général de disciplines diverses relatives à l'architecture - dont l'architecturologie - disciplines pouvant alors dialoguer entre elles, ce qui n'est guère possible tant que le savoir du côté de l'architecture reste singulier et tacite. (Une parenthèse : il me semble que l'absence d'un savoir explicite du côté de l'architecture rend difficile le dialogue des autres disciplines avec l'architecture, d'où la difficulté qui est souvent la leur, de trouver leur place dans le champ de l'enseignement de l'architecture. Or on ne peut articuler les diverses disciplines que dans l'ordre du logos, c'est-à-dire à un niveau épistémologique<sup>4</sup>).

Ceci ne revient pas à nier le pôle de l'ethos et j'ai dit que mon enseignement était de deux ordres, architecturologie d'un côté, projet "à la manière de" de l'autre et j'en viendrai maintenant à cela car le projet "à la manière de", qui est lui-même lié à des questions éthiques.

Du côté de l'ethos, je dirai que nous rencontrons un problème moral qui est le suivant: "Peut-on limiter le projet à l'unique système de valeurs qui est le nôtre en tant qu'enseignants?"

Supposons que vous êtes amateur de Mies, est-il éthiquement acceptable de ne pas parler de Gaudi, et vice versa? Je pense qu'aussi légitime soit-il pour un architecte d'enseigner à partir des valeurs architecturales qui sont les siennes, il est important que l'institution permette que la diversité des valeurs soit présente dans l'enseignement et que les enseignants non praticiens (pour qui cela est plus accessible) puissent ouvrir les étudiants à la variété des systèmes de valeurs qui ont cours en architecture et dans les diverses manières de faire le projet. Ceci est pour moi une question éthique et est en contradiction avec l'idée d'un système de valeur unique qui prétendrait être "la" bonne façon d'enseigner.

Encore une fois il est bon que les enseignants transmettent leur propres valeurs à travers le projet mais pour moi cela n'est pas suffisant du point de vue de l'ensemble de l'institution qui devrait présenter la diversité des systèmes de valeur aux étudiants et les leur faire pratiquer. C'est pourquoi

The potential mass manifests itself as a mountain of hidden modernity, the shadow of the 'eternal idyll' of Bergen op Zoom.

$\square + \nabla + \bigcirc$   
 $=$   
 SHADOW?!

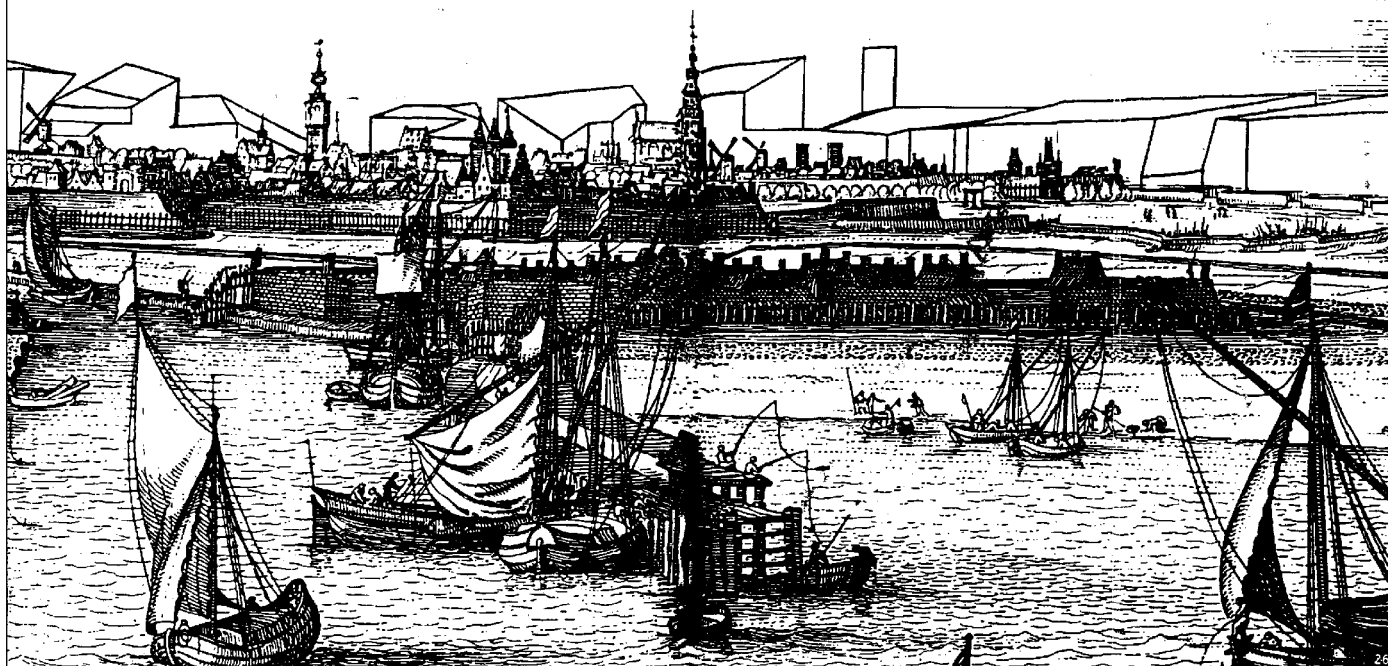


illustration MVRDV

j'utilise le "projet à la manière de" comme dispositif qui, premièrement, permet aux étudiants de ne pas être canalisés à travers un unique système de valeurs et, deuxièmement, les laisse choisir et construire leurs propres valeurs.<sup>5</sup>

Pour conclure là-dessus mon propos est de faire comprendre que du côté de l'ethos et spécifiquement de celui des valeurs architecturales nous devons faire une différence entre valeurs architecturales et questions éthiques de valeurs architecturales en matière d'enseignement.

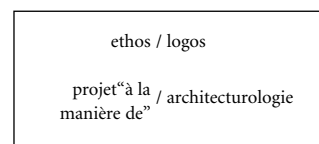
Valeurs architecturales et enseignement de l'architecture ne sont pas la même chose. En d'autres termes, le comportement, ou la conduite en matière d'architecture n'est pas la même chose que la conduite en matière d'enseignement de l'architecture. Dans l'enseignement nous rencontrons le problème d'ouvrir l'étudiant à la variété des systèmes de valeurs alors que la pratique de l'architecture suit par nature un système de valeurs particulier. Les deux sont nécessaires mais sont aussi différents et conduisent à différentes façons d'enseigner en matière de projet.

### De l'ethos au logos et vice-versa

J'en viens à ma conclusion.

Cette différence posée entre logos et ethos ne nous empêche pas de les articuler tout en les distinguant. En ce qui me concerne cette différence renvoie à la distinction entre les deux enseignements de l'architecture et du projet "à la manière de" (fig. 8).

Une série d'illustrations montre que les étudiants utilisent, dans le cadre du projet "à la manière de" les échelles architecturologiques qui sont les outils d'une lecture du mode de conception de l'architecte qu'ils étudient. Ici par exemple un projet du groupe MVRDV analysé comme une conjonction d'échelles parcellaire, optique et économique. Les étudiants peuvent alors entrer plus profondément dans l'intelligibilité de la façon de concevoir de l'architecte "à la manière" duquel ils travaillent. Ceci montre que sans interférer avec les valeurs, l'architecture offre des moyens d'intelligibilité de la conception architecturale à l'étudiant qui reste libre des valeurs qui lui importent (illustration MVRDV).



(fig. 8)

ethos / logos  
culture / connaissance

(fig. 9,1)

ethos / logos  
art / science

(fig. 9,2)

Enfin, pour finir, je résumerai l'ensemble de ma conférence par deux derniers transparents montrant la nécessité de deux pôles, du **logos** et de l'**ethos**, rapportés d'abord à la distinction entre **culture** et **connaissance**, ensuite à la distinction entre **art** et **science** (fig. 9).

**Culture** et **connaissance** sont à distinguer alors que les écoles d'architecture mettent volontiers l'accent sur un enseignement de l'architecture défini du côté de la **culture**. Le pôle du **logos** ajoute alors la question de la **connaissance**. Et mon avis est que ce pôle, qui est celui de la **connaissance**, est souvent sous-évalué relativement à celui de l'**ethos**, l'architecture étant soulignée comme fait **culturel**, ce qu'elle est, mais qui ne m'apparaît pas suffisant pour l'enseignement dans le cadre duquel elle doit également être objet de **connaissance**.

**Art** et **science**. Enfin si une question courante des étudiants est de se demander si l'architecture est un art ou une science pour finalement les confondre en déclarant qu'elle est un peu les deux, mon point de vue est que l'architecture-comme-art est une chose, et que l'architecture-comme-objet-de-savoir en est une autre. Leur faire comprendre qu'il en est ainsi est assez simple à condition toutefois de le leur dire. Au lieu de cela, la confusion des deux ordres entraîne des effets négatifs tant du côté de l'art que de de la science. Les difficultés que rencontre la recherche en procèdent (voir par exemple la confusion récurrente entre recherche artistique et recherche scientifique). Mes étudiants comprennent que l'**architecturologie** et le "projet à la manière de" sont des activités d'ordre complètement distincts, dès lors que je présente l'une du côté de la science, l'autre du côté de l'art - **logos** et **ethos** - et cette précision épistémologique m'apparaît, pour finir, comme un question d'éthique. Car si les "valeurs architecturales" sont du côté de l'**ethos**, on aura compris que néanmoins c'est la "valeur de la connaissance" elle-même qui me paraît sous-évaluée, et devrait être mieux reconnue, du côté du **logos**.

J'ajouterai enfin que si l'aspect des valeurs culturelles concerne traditionnellement l'enseignement de l'architecture comme art, la situation souvent décrite actuellement de diversification des modes d'exercice professionnel de l'architecte inviterait à mieux développer le pôle de la tel qu'il l'est actuellement, afin que les compétences de l'architectes puissent être énoncées et comme telles mieux reconnues. ■

## Notes

1. Ruth Amossy, *Image de soi dans le discours, la construction de l'ethos*, Delachaux-Nestlé, Genève, 1999.

2. cf Ph. Boudon, Ph. Deshayes, F. Pousin, F. Schatz, *Enseigner la conception architecturale, cours d'architecturologie*, Ed. de la Villette, Paris, 1994.

3. Pour l'examen d'un édifice complexe cf dans l'ouvrage cité ci-dessus le chapitre concernant l'Institut du Monde Arabe à Paris.

4. Ce serait une erreur de penser que l'architecture est de facto une discipline sans avoir à produire sa propre connaissance.

5. cf Ph. Boudon, "Entwerfen in des Manier von...Zu einem pädagogischen Konzept" / "Project in the manner of...Notes on a pedagogical concept"; DAILDALOS, 15 Juni 1983, Berlin ; Ph. Boudon, "Copie, imitation, interprétation, Werk, Bauen+Wohnen, 12 décembre 1994 ; Daniel Treiber, "Enseigner l'histoire de l'architecture "le projet à a manière de", Bulletin d'informations architecturales, suppl au n° 57, IFA, Paris, 1981.



## Editorial

New EAAE News Sheet Editor - Anne Elisabeth Toft

First of all I would like to express my gratitude for having been appointed editor of the EAAE News Sheet. I would like to especially thank the President of the EAAE, Constantin Spiridonidis, whom I had the pleasure of meeting when he spent a semester as a visiting teacher at the Aarhus School of Architecture, Denmark.

Constantin Spiridonidis has by virtue of his catching enthusiasm been a source of great inspiration and help in connection with the preparation of this issue of the News Sheet. I would also like to thank the former editor Anne-Catrin Schultz, who has given valuable advice and counselling in connection with the editorial work.

I consider the position as EAAE News Sheet editor an exciting, professional challenge, and look forward to the job and to reaching the readers of the magazine. I have asked my Danish colleague, Architect MAA Troels Rugbjerg to assist me in the work.

In cooperation with Troels Rugbjerg I shall do my utmost to perform the work satisfactorily for the EAAE and become a good successor to the former editor Anne-Catrin Schultz, who has taken on a professional line for the magazine, which I intend to carry on.

As a new item I will, however, bring interviews and profiles in the magazine, and as far as possible also include more articles, for instance from the newly published EAAE Proceedings Publications.

I am therefore happy to be able to bring an exclusive interview with the Dutch Landscape Architect Adriaan Geuze, plus an article by Professor Philippe Boudon, La Vilette, Paris, in this issue of the News Sheet.

My name is as already mentioned Anne Elisabeth Toft. I was educated as an architect from the School of Architecture at the Royal Danish Academy of Fine Arts in Copenhagen, where I graduated in 1996.

Immediately after my graduation I was engaged as a teacher at the Aarhus School of Architecture, where I am at the moment employed as an assistant professor. Together with Troels Rugbjerg I am among other things responsible for a unit of first-year students.

My daily work consists primarily of teaching, but at the same time I am active in school politics, as I am a member of the Study Committee and the Assessment Committee here at the Aarhus School of Architecture. My immediate ambition is to begin Ph.D.-studies in the next few years. In addition to my work as a teacher I am making exhibition projects and working freelance as an architect. ■

*Tout d'abord, j'aimerais exprimer ma reconnaissance d'avoir été nommée rédactrice du Bulletin de l'AEEA. Et je voudrais à cette occasion adresser un remerciement spécial au Président de l'AEEA, Constantin Spiridonidis, que j'ai eu le plaisir de connaître pendant le semestre où il a enseigné à l'École d'Architecture de Aarhus, au Danemark.*

*L'enthousiasme communicatif de Constantin Spiridonidis m'a largement inspirée et aidée dans l'élaboration du présent Bulletin. J'aimerais aussi remercier l'ancienne rédactrice, Anne-Catrin Schultz, qui m'a accordé de précieux conseils et recommandations en ce qui concerne le travail rédactionnel.*

*Le poste de rédactrice du Bulletin de l'AEEA constitue pour moi un défi intéressant et je me réjouis d'accomplir ma tâche et de toucher le groupe de lecteurs de notre Bulletin. J'ai prié mon collègue danois, Troels Rugbjerg, architecte MAA, de m'assister dans cette besogne.*

*C'est donc en collaboration avec Troels Rugbjerg que je ferai de mon mieux pour mener à bien un travail satisfaisant pour l'AEEA et poursuivre dans la voie qu'a tracée mon prédécesseur – Anne-Catrin Schultz, une ligne professionnelle que je compte perpétuer.*

*Une nouveauté sera toutefois l'introduction dans le Bulletin d'interviews et de portraits - et si possible d'un plus grand nombre d'articles - entre autres les actualités de l'AEEA.*

*Dans le présent Bulletin, je suis heureuse de pouvoir présenter une interview exclusive du paysagiste hollandais Adriaan Geuze ainsi qu'un article du Professeur Philippe Boudon, La Vilette, Paris.*

*Je vous rappelle mon nom, Anne Elisabeth Toft, diplômée de l'école d'architecture de Copenhague en 1996.*

*Après mon diplôme, j'ai tout de suite commencé à enseigner à l'école d'architecture de Aarhus où j'occupe un poste de professeur assistant et partage avec Troels Rugbjerg la responsabilité d'une classe d'étudiants de 1<sup>re</sup> année.*

*Mes occupations quotidiennes tournent principalement autour de l'enseignement, mais mon souci de la politique scolaire m'a conduit à siéger dans le comité paritaire étudiants/enseignants ainsi que dans la commission d'experts. Mon ambition immédiate est d'entamer un doctorat de troisième cycle au cours de l'année qui vient. Outre mes activités professionnelles à l'école d'architecture de Aarhus, je collabore à des projets d'exposition et je travaille aussi en tant qu'architecte free-lance. ■*



**Sustainable Buildings for the 21st Century:  
teaching issues, tools and methodologies for sustainability**

9-12 July 2000, TIA 2000, Third International Conference, Somerville College Oxford, UK

Objectives for the conference will be:

- To strengthen the bonds between teachers of building design around the world
- To exchange teaching tools, issues and methodologies with a view to improve teaching standards in schools of building design
- To enable teachers to keep abreast of the latest ideas, literature, software and hardware for teaching
- To provide a venue for the exhibition of the results of the TIA Sustainable Design Competition for students
- To set the Agenda for better buildings for 21st Century by improving teaching standards in schools of building design
- To turn the expertise of teachers in schools into a global resource for consultancy and research

---

**Information**

Vivien Walker  
Conference Co-ordinator  
School of Architecture  
Oxford Brookes University  
Gipsy Lane, Headington  
Oxford OX3 0BP, UK  
tel ++44/0.1865.483200  
fax ++44/0.1865.483298  
tia@brookes.ac.uk

**Reinventing Space:  
Beyond the Boundaries of the Twentieth Century**

11-14 June 2000, ICC International Convention Center Jerusalem, Israel

The Jerusalem Seminar in Architecture, initiated in 1992 by Yad Hanadiv, is an international forum devoted to the discussion of significant topics in the fields of architecture and urban design. The fifth biennial seminar will explore how traditional formalities and cultural and economic preconceptions can be transcended. The aim is to produce buildings in tune with a new understanding of sciences, society, and the situation of humanity in a global constellation. Chaired by Daniel Libeskind, the seminar will host a distinguished group of international architects who will present their most recent work as it relates to the seminar theme.

---

**For information and  
reservations contact**

The Jerusalem Seminar in Architecture  
P.O. Box 50006, 61500 Tel Aviv Israel  
tel ++972.3.512.0000  
fax ++972.3.514.0077  
jsa@kenes.com  
http://www.jersemar.org.il

---

**International Programs Director**

Center for European Studies and Architecture (CESA)  
Virginia Tech at Riva San Vitale, Switzerland

Administrative/managerial position in residential learning community of 44-50 students/semester. Housed in renovated 18th century villa, CESA offers dining, lodging and classroom accommodations.

Qualifications: awareness and understanding of special needs and demands of students living together abroad while developing mechanisms with faculty for richest possible learning experience; strong interpersonal and communication skills; previous work experience in academic environment of different pedagogical and curricular traditions; fluency in English and Italian; experience with budgets, operating and program plans; familiarity with methods for building and sustaining community involvement and support; experience in personnel management; experience managing an academic

residential facility. Also expected: knowledge of European and Swiss culture, comfort working and living in multi-cultural environment and advanced degree in appropriate discipline.

---

**Send letter of application**

curriculum vita and names, addresses and telephone number of three references to: Search Committee, CESA Director, Virginia Tech, Mail Code 0265, Blacksburg, Virginia 24061. See <http://fbox.vt.edu/international/> for further information. Seeking broad spectrum of candidates including women, minorities and people with disabilities. Individuals with disabilities desiring accommodations in application process call 540-231-5888, vtabroad@vt.edu or address above.

---

**Directeur / Directrice**

Virginia Tech Center for European Studies and Architecture (CESA)  
Riva San Vitale, Switzerland

*Position administrative et manageriale au sein d'un complexe d'étude et de résidence accueillant 44 à 50 étudiants par semestre. Dans une villa du 18ème siècle rénovée, le CESA fournit logement, nourriture et met à disposition des salles de classe.*

*Compétences: Ayant conscience et comprenant les besoins et requêtes d'un groupe d'étudiants vivant à l'étranger, le Directeur travaillera également en coordination avec l'équipe enseignante pour assurer l'expérience la plus enrichissante possible. Le Directeur possédera de fortes qualités relationnelles et une bonne capacité de communication; une expérience antérieure dans un environnement académique faisant intervenir des cultures pédagogiques différentes; une pratique courante de l'Anglais et de l'Italien; ainsi qu'une expérience dans la gestion de budget et la planification. Le Directeur sera également familier des méthodes de gestion et de développement de la vie communautaire. Une expérience en management du personnel et en gestion*

*de complexe résidentiel étudiant est souhaitable. De plus, le Directeur aura une connaissance de la culture Suisse et Européenne, possédera une facilité à évoluer et à travailler dans un environnement multiculturel et justifiera d'un diplôme de l'enseignement supérieur.*

---

**Pour application**

*Envoyez une lettre de motivation, un curriculum vitae détaillé, ainsi que les adresses et numéros de téléphone de trois références à: Search Committee, CESA Director, Virginia Tech, Mail Code 0265, Blacksburg, Virginia 24061. Pour de plus amples informations visitez: <http://fbox.vt.edu/international/>. Nous attendons un large éventail de candidats : hommes, femmes, membres de minorités ainsi que personnes avec handicap. Les personnes avec handicap désirant une adaptation du processus de recrutement peuvent nous contacter au 540-231-5888, vtabroad@vt.edu ou à l'adresse ci-dessus.*

## Thanks to the former EAAE News Sheet Editor; Anne-Catrin Schultz

On behalf of the EAAE Council I would like to express my sincere thanks to Anne-Catrin Schultz for offering her tremendous energy and effort while she was the EAAE News Sheet Editor. Anne-Catrin was a serious and committed EAAE Council Member who cared for the Association and managed to overcome all difficulties associated with the heavy task of the Newsheet editor. Anne-Catrin's presence at Council Meetings and Assemblies was always useful and constructive.

Anne-Catrin made a major contribution both in the form and the content of the EAAE News Sheet. The new format she proposed and implemented gave the News Sheet a new and fresh look, very much appreciated by its readers. The contribution and participation of Anne-Catrin to EAAE events informed the content of the Newsheet and enriched its material. The Council would also like to thank her collaborators Thomas Fütterer and Robert Clocker for their support to the publication of the News Sheet.

The Council will miss her enthusiasm and engagement. We are wishing her all the best for her life in the future.

*As. Prof. Constantin SPIRIDONIDIS  
President of the EAAE*



## Council Members/Membre du Conseil

**CHARDONNET, Sabine**  
14 rue du Béarn  
F-92210 Saint-Cloud/France  
tel ++33/1.46022505 (prof.e privé)  
fax ++33/1.46021387 (prof.)  
fax ++33/1.49279954 (école)  
sabine.chardonnet@wanadoo.fr

**VAN DUIN, Leen**  
Delft University of Technology  
Faculty of Architecture  
Berlageweg 1  
2628 CR Delft/THE NETHERLANDS  
tel ++31/15.2 785957  
fax ++31/15.2 781028  
l.vanduin@bk.tudelft.nl

**HARDER, Ebbe**  
Royal Danish Academy of Fine Arts  
School of Architecture  
Holmen  
1433 Copenhagen/DENMARK  
tel ++45/32.686000  
fax ++45/32.686111

**NEUCKERMANS, Herman**  
KUL-Dpt. of Architecture  
Kasteel van Arenberg  
B-3001 Heverlee/BELGIQUE  
tel ++32/16.32 1361  
fax ++32/16.32 1984  
herman.neuckermans@  
asro.kuleuven.ac.be

**POPESCU, Emil Barbu**  
Head of Department  
Institute of Architecture Ion Mincu  
Str. Academiei 18-20  
Sector 1  
70109 Bucarest/ROUMANIE  
tel ++40/1.3139565  
++40/1.3155482  
fax ++40/1.3123954

**POTTS, Wendy**  
University of Portsmouth  
School of Architecture  
Portland Building—Portland Street  
Portsmouth Hants PO1 3AH/UK  
tel ++44/1705.842083  
fax ++32/1705.842087

**SPIRIDONIDIS, Constantin**  
Université Aristotélie de Thessaloniki  
Ecole d'Architecture  
Bte. Universitaire 491  
GR-54006 Thessaloniki/GREECE  
tel ++30/31.995589  
fax ++30/31.995583  
spirido@alonisos.arch.auth.gr

**TOFT, Anne Elisabeth**  
Aarhus School of Architecture  
Noerreport 20  
DK-8000 Aarhus C  
tel ++45/89.360102  
fax ++45/86.130645  
anne.elisabeth.toft@a-aarhus.dk

---

### Sécretariat permanent

EAAE/AEEA Secretary  
**MOUZON, Nicole**  
Monday 9h am to 5h30pm  
Tuesday 9h am to 5h30pm  
Unité d'Architecture  
Place du Levant 1  
B-1348 Louvain-La-Neuve/BELGIQUE  
tel ++32/10.451558  
fax ++32/10.452809  
aeea@skynet.be

---

### Charges de Mission

**MABARDI, Jean Francois**  
(data bank, summer school)  
Université Catholique Louvain  
Unité d'Architecture  
Place du Levant 1  
B-1348 Louvain-La-Neuve/BELGIQUE  
tel ++32/10.234949  
fax ++32/10.234949  
Jean.Mabardi@tvd.be

**EAAE Calender**  
**AEEA Calendrier**

2000 04 – 08	<b>07</b> <b>Research and Architecture</b> 2nd EAAE/ARCC (Architectural Research Centers Consortium) Conference in Paris, France	<b>Recherche et Architecture</b> 2 <sup>o</sup> Conférence AEEA/ARCC (Architectural Research Centers Consortium) à Paris/France
2000 02 – 06	<b>09</b> <b>3rd Meeting of Heads of European Schools of Architecture</b> Chania/Greece	<b>3<sup>e</sup> Réunion des Dirigeants des Ecoles européennes d'Architecture</b> Khaniá/Grèce
2000 02 – 05	<b>11</b> <b>Architectural Strategies and Design Methods</b> 18th EAAE Conference in Delft/The Netherlands	<b>Stratégies architecturales et Méthodes de Conception</b> 18 <sup>ème</sup> Conférence AEEA à Delft/Pays-Bas

**EAAE News Sheet**

Aarhus School of Architecture  
Noerreport 20  
DK-8000 Aarhus C

**Editor's Office**

Anne Elisabeth Toft  
Assistant Professor  
The Aarhus School of Architecture  
Noerreport 20  
DK-8000 Aarhus C  
tel ++45/89.360102  
fax ++45/86.130645  
anne.elisabeth.toft@a-aarhus.dk

*EAAE interactive*  
www.eaae.be

**NEWS SHEET deadlines**

#58 (B3/2000), August/Aout 01/00  
#59 (B1/2001), Dec/Déc 01/01

**Contributions to EAAE News Sheet**  
**Contributions AEEA News Sheet**

Contributions to the News Sheet are always welcome, and should be sent to the editor, who reserves the right to select material for publication. Contributions might include conference reports, notice of future events, job announcements and other relevant items of news or content. The text should be available in French and English, unformatted, on either disk or as an email enclosure. Deadlines are announced in the News Sheets. •

*Des contributions au News Sheet sont toujours bien vues. Elles doivent être envoyées à l'éditeur, qui décidera de leur publication. Contributions d'intérêt sont les suivants: rapports des conférences, événements à venir, offre de postes ouvertes, et d'autres nouvelles en bref sur la formation architecturale. Les critères à suivre sont: Les textes doivent être en Français et en Anglais, en forme d'un document de texte non formaté, qui peut être attaché à un e-mail ou être envoyé en forme d'une disquette. Les dates limites sont publiées dans le News Sheets. •*